СОБРАНІЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

ПЯТНИЦА. № 76. 1867. 15 СЕНТЯБРЯ.

710. — *1867 года Іюня 25-го.* — ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОЕ ПОЛОЖЕНІЕ КАВКАЗСКАГО КОМИТЕТА, ОБЪЯВЛЕННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ УПРАВЛЯЮЩИМЪ МИНИСТЕРСТВОМЪ ФИНАНСОВЪ 3-го АВГУСТА. — *Концессія на линію желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса.*

Управляющій Министерствомъ Финансовъ представилъ, при рапортѣ своемъ въ Правительствующій Сенатъ Высочайше утвержденную 25-го Іюня сего года, по положенію Кавказскаго Комитета, концессію на линію желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса.

На подлинномъ написано: «ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ изволилъ разсматривать, въ Царскомъ Селѣ, 25-го Іюня 1867 года.»

Подписалъ: Управляющій дѣлами Кавказскаго Комитета, Статсъ-Секретарь *И. Гулькевичъ*.

КОНЦЕССІЯ

НА ЛИНІЮ ЖЕЛѢЗНОЙ ДОРОГИ ОТЪ ПОТИ ДО ТИФЛИСА.

§ 1. Для окончательнаго устройства и эксплоатаціи желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса Баронетъ Серъ Томасъ, Георгъ Августъ Паркинсъ и Фредерикъ Пауеръ изъ Лондона, обязуются образовать акціонерное общество, на основаніяхъ нижеизложенныхъ.

§ 2. Учредители обязаны внести въ одинъ изъ банковъ, по назначенію Министра Финансовъ, *пятьсотъ тысячъ* рубл. мет. въ залогъ по предпріятію, слѣдующимъ порядкомъ: двѣсти пятьдесятъ тысячъ руб. металл. немедленно по извѣщеніи объ утвержденіи концессіи, а остальные двѣсти пятьдесятъ тысячъ рублей, вмѣстѣ съ удостовѣреніемъ объ образованіи общества, въ теченіе 3-хъ мѣсяцевъ отъ помянутаго извѣщенія.

Весь залогъ служитъ обезпеченіемъ въ срочномъ и доброкачественномъ исполненіи работъ и поставокъ, возлагаемыхъ по сей концессіи на обязанность общества, и возвращается обществу по мѣрѣ производства работъ по одной десятой части. Во всякомъ случаѣ удержаваемый залогъ не можетъ быть менѣе ста тысячъ руб. до окончательнаго открытія всей линіи.

Залогъ сей можетъ состоять въ гарантированныхъ русскимъ правительствомъ фондахъ и цѣнностяхъ, исчисляемыхъ по биржевому ихъ курсу, или же въ иныхъ цѣнностяхъ, принимаемыхъ по взаимному съ Министерствомъ Финансовъ соглашенію.

Въ случаѣ недоставленія къ опредѣленному выше сроку удостовѣренія объ образованіи общества и помѣщенія всего количества акцій, концессія считается несостоявшеюся.

§ 3. Устроиваемые попеченіемъ правительства земляное полотно, мосты и прочія искусственныя для пути сооруженія, вмѣстѣ съ отошедшими подъ нихъ землями, оно передаетъ обществу, которое обязывается на свой счетъ и страхъ докончить все остальное устройство желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса, вмѣстѣ съ верхнимъ строеніемъ, т. е. балластомъ, поперечинами и рельсами, станціями, водоснабженіемъ, зданіями, мастерскими, подвижнымъ составомъ и всѣми другими принадлежностями, необходимыми для эксплоатаціи оной.

Сумму, причитающуюся за вышеозначенныя земляныя работы, мосты и искусственныя сооруженія и земли, въ размѣрѣ до 4.210,000 руб., общество обязывается возмѣстить правительству акціями общества по ихъ нарицательной цѣнѣ.

CONCESSION

DE LA LIGNE DU CHEMIN DE FER DE POTI À TIFLIS.

§ 1. Pour la construction définitive du chemin de fer de Poti à Tiflis et pour son exploitation Messieurs Sir Thomas George-Augustus Parkyns Baronet, et Frederick Power, de Londres, s'engagent à former une Compagnie par actions aux conditions ci-dessous indiquées.

§ 2. Les fondateurs s'engagent à déposer dans une Banque, designée par le Ministre des Finances un cautionnement de *cinq cent mille roubl.* métall. de la manière suivante: deux cent cinquante mille rb. immédiatement après la notification de la confirmation de la concession, et les autres deux cent cinquante mille roub. ainsi que la justification de la constitution de la Compagnie, dans un delai de 3 mois après la dite notification.

Le cautionnement ainsi versé est destiné à garantir la bonne éxecution au terme convenu des travaux et des fournitures, incombant à la Compagnie, et lui sera remboursé par dixièmes, au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Dans tous les cas, le cautionnement ne pourra être, j'usqu'à l'entière ouverture de la ligne concédée moindre de cent mille roub. metall.

La cautionnement consistera en fonds publics Russes, ou en titres garantis par le Gouvernement Russe, et qui seront acceptés au prix de la Bourse, ou en d'autres fonds agrées par le Ministre des Finances à un taux fixé à l'amiable avec la Compagnie.

En cas de la non-livraison pour l'époque déterminée ci-dessus du certificat constatant la formation de la Compagnie ou de l'avis de l'entière souscription des actions, la présente concession sera considérée comme nulle et non avenue.

§ 3. Le Gouvernement transmettra à la Compagnie, les terrassements, ponts et ouvrages d'art, qu'il aura éxecutés, ainsi que les terrains pour l'établissement de la voie.

De son côté, la Compagnie s'engage à achever à ses risques et périls la construction du chemin de fer de Poti à Tiflis, à exécuter, la pose des rails sur traverses et balast, à établir les stations, appareils d'alimentation, bâtiments, ateliers et à fournir le matériel roulant ainsi que tous les accessoires nécessaires pour l'exploitation de la ligne.

Les sommes, depensées par le Gouvernement pour les terrassements, ponts et ouvrages d'art et terrains arretées au chiffre de 4.210,000 roub. lui seront remboursées par la Compagnie, en actions de la dite Compagnie à leur prix nominal. Quant aux sommes, employées par le Gouvernement pour

Другую же сумму, какая употреблена правительствомъ на заготовленія балласта, поперечинъ и другихъ предметовъ, къ обязанности общества относящихся, оно возмѣщаетъ правительству наличными деньгами, по мѣрѣ сдачи сихъ матеріаловъ съ ихъ описями и разсчетами. Во всякомъ случаѣ цѣны означенныхъ матеріаловъ не должны превышать исчисленія представленнаго правительству 29 Мая 1866 г. при запискѣ Намѣстника Кавказскаго отъ того же числа.

§ 4. Вся линія желѣзной дороги не должна быть болѣе 285 верстъ и будетъ раздѣлена на три участка, изъ которыхъ первый отъ Поти до Кутаиса. Назначеніе оконечныхъ пунктовъ двухъ остальныхъ участковъ зависитъ отъ Намѣстника Кавказскаго.

Вся линія должна быть кончена обществомъ и открыта для полнаго движенія чрезъ три года, со дня полученія оффиціальной копіи съ настоящей концессіи, при чемъ къ работамъ общество обязуется приступить не позже 3-хъ мѣсяцевъ послѣ полученія сей копіи.

Работы по устройству землянаго полотна, мостовъ и искусственныхъ сооруженій дороги должны быть окончены правительствомъ вполнѣ къ 1-му Января 1870 г.

Въ случаѣ же, если правительство не кончитъ работъ къ сему сроку и чрезъ то не можетъ быть открыто движеніе во всей линіи, то правительство обязано уплачивать проценты на всѣ акціи представляющія сумму израсходованную на производство работъ и поставки, за все время просрочки.

§ 5. Общество владѣетъ вполнѣ дорогою на условіяхъ, изъясненныхъ въ настоящей концессіи, въ продолженіе срока восьмидесяти одного года, считая со дня полнаго открытія движенія по всему протяженію дороги отъ Поти до Тифлиса.

§ 6. Окончательное направленіе линіи отъ Поти до Тифлиса опредѣлится изысканіями правительства.

Уклоны устроеннаго правительствомъ землянаго полотна не должны вообще превышать 0,01, а радіусы кривыхъ не должны имѣть менѣе 300 саж.

Въ исключительныхъ случаяхъ уклоны допускаются въ 0,04, а радіусы кривыхъ въ 40 саженъ. Мосты и трубы подъ дорогу правительство строитъ каменные, желѣзные или деревянные.

Чертежи и профили землянаго полотна и искусственныхъ сооруженій должны быть переданы обществу не позже 1 Іюня 1869 г.

§ 7. Дорога, согласно утвержденной нормальной поперечной профили, устраивается въ одинъ путь.

Балластъ долженъ быть толщиною въ 0,22 саж. и, по крайней мѣрѣ 1,25 саж. шириною; онъ долженъ состоять изъ гравія или щебня; нижній его слой, толщиною въ 0,18 саж., можетъ быть изъ песку хорошаго качества.

Поперечины, числомъ 1,400, на каждую версту, будутъ изъ дерева лучшаго качества; толщина ихъ должна быть не менѣе 6 дюймовъ, а длина 1,25 саж.

Рельсы съ принадлежностями должны быть лучшаго качества и согласны съ утвержденнымъ шаблономъ. Вѣсъ рельсовъ долженъ быть не менѣе 24 англійскихъ фунтовъ на одинъ погонный футъ. Въ мѣстахъ, гдѣ большіе уклоны, общество обязано уложить рельсы изъ Бессемеровой стали съ тѣмъ, чтобъ общая длина ихъ на всей линіи не превышала 5 верстъ.

les approvisionnements du balast, traverses et autres fournitures à la charge de la Compagnie, celle-ci est tenue de les restituer au Gouvernement en argent comptant, au fur et à mesure de la remise de ces matériaux contre inventaires et état détaillé de ces depenses. Toute fois le prix de ces matériaux ne doit pas dépasser le devis présenté au Gouvernement le 29 Mai 1866 comme annexe au rapport du Lieutenant de Sa Majesté au Caucase de la même date.

§ 4. La longueur de la ligne ne doit pas dépasser 285 verstes; elle sera divisée en trois sections, dont la première de Poti à Koutais. Les points extrêmes des deux autres sections seront designés par le Lieutenant de Sa Majesté au Caucase.

Toute la ligne devra être terminée et livrée entièrement à l'exploitation dans un delai de trois ans, à partir du jour de la réception d'une copie officielle de la présente concession, et trois mois au plus tard après cette reception la Compagnie sera obligée de se mettre à l'oeuvre pour l'éxecution des travaux.

Les terrassements, ponts et ouvrages d'art de la ligne doivent être terminés par le Gouvernement le premier Janvier 1870.

Dans le cas que le Gouvernement n'acheverait pas ces travaux à l'époque fixée et que par consequent la ligne entière ne pourrait être livrée à l'exploitation, le Gouvernement est tenu de payer les interêts sur toutes les actions du montant représenté par des travaux ou fournitures, faites par la Compagnie, pendant tout le temps que durera ce retard.

§ 5. La Compagnie aura la jouissance pleine et entière du chemin, aux conditions stipulées dans la présente concession pendant la période de quatre vingt et un ans, à partir du jour de la mise en exploitation de la ligne entière de Poti à Tiflis.

§ 6. Le tracé définitif de la ligne de Poti à Tiflis sera déterminé d'après les études, faites par le Gouvernement.

Les pentes des terrassements, éxecutés par le Gouvernement ne devront pas être supérieures en général à 0,01, et les courbes ne devront pas avoir moins de 300 sagènes de rayon.

Dans des cas exceptionnels, les pentes pourront atteindre 0,04 et les rayons des courbes 40 sagènes. Les ponts et buses seront executés par le Gouvernement en pierre, en fer ou en bois.

Les plans et profils des terrassements et des ouvrages d'art seront livrés à la Compagnie au plus tard le premier Juin 1869.

§ 7. Le chemin de fer sera pour une seule voie, conformément au profil transversal, approuvé par le Gouvernement.

Le balast aura une épaisseur de 0,22 sagènes et une largeur minimum de 1,25 sagènes; il sera en gravier ou en pierres cassées; sa couche inférieure, de 0,18 sagènes, pourra être en sable de bonne qualité.

Les traverses seront au nombre de 1,400 par verste, et de bois de bonne qualité; leur épaisseur sera au moins de 6 pouces et leur longeur de 1,25 sagènes.

Les rails ainsi que leurs accessoires doivent être de la meilleure qualité et conformes au gabarit approuvé. Le poids de rails sera au minimum de vingt quatre livres anglaises le pied courant. La Compagnie devra employer sur les fortes rampes des rails en acier Bessemer, pourvu que la longueur de ces rails sur toute la ligne ne dépasse pas cinq verstes.

Разъѣздныхъ и запасныхъ путей должно быть устроено въ общей сложности не менѣе какъ на 1/8 длины всего пути, а переѣздовъ должно быть не болѣе 161.

Станцій будетъ построено: 1-го и 2-го класса по двѣ, 3-го и 4-го класса по одиннадцати на каждый классъ. Мѣста расположенія станцій подлежатъ утвержденію Намѣстника Кавказскаго.

Паровозные сараи, мастерскія для починокъ, а равно всѣ строенія на станціи, предназначенныя для пассажировъ, должны быть каменныя или кирпичныя, прочія же строенія могутъ быть деревянныя на каменномъ или кирпичномъ основаніи.

Проекты должны быть составлены такимъ образомъ, чтобы всѣ издержки по устройству обществомъ станцій со всѣми принадлежностями, казармъ, сторожевыхъ будокъ, зданій и сараевъ для подвижнаго состава, неподвижныхъ снарядовъ, мастерскихъ съ приборами и водоснабженія не превышали суммы 1.400,000 кред. руб.

Паровозовъ должно быть запасено 46; вагоновъ пассажирскихъ 140, въ томъ числѣ: 16 перваго класса, 30 втораго, 6 смѣшанныхъ и 88 третьяго класса; вагоновъ товарныхъ и платформъ должно быть 700.

Всѣ паровозы и вагоны должны быть лучшаго устройства и отдѣлки; котлы будутъ желѣзные, топки изъ красной мѣди, огнепроводныя трубы изъ желтой мѣди (латуни); шины у колесъ стальныя.

Устройство вагоновъ должно быть приспособлено къ климатическимъ условіямъ страны; впрочемъ образцами для нихъ будутъ служить вагоны, употребляемые вообще на другихъ дорогахъ въ Россіи. По крайней мѣрѣ три вагона должны быть приспособлены для проѣзда ИМПЕРАТОРСКОЙ Фамиліи.

Одна третья часть пассажирскихъ вагоновъ и одна четвертая часть товарныхъ, должна быть снабжена тормазами.

Чертежи подвижнаго состава подлежатъ утвержденію Намѣстника.

§ 8. При сооруженіи желѣзной дороги, общество пользуется всѣми правами, присвоенными государственнымъ работамъ, въ томъ числѣ и правомъ законнаго отчужденія и занятія частныхъ земель и зданій, которыя окажутся необходимыми подъ дорогу и ея принадлежности.

Казенныя земли, не воздѣланныя и не составляющія оброчныхъ статей, будутъ переданы обществу безвозмездно въ томъ количествѣ, которое для этого потребуется.

Равнымъ образомъ изъ всѣхъ казенныхъ земель невоздѣланныхъ, непокрытыхъ лѣсомъ и несоставляющихъ оброчныхъ статей, дозволяется обществу безплатно добывать нужные для дороги строительные матеріалы: камень, гравій, песокъ, глину, извѣсть и проч.

§ 9. Общество въ продолженіе срока, для постройки дороги опредѣленнаго, освобождается отъ всѣхъ таможенныхъ и другихъ пошлинъ, на рельсы и принадлежности пути, какъ то: болты, поворотные круги, переводныя стрѣлки, машины и снаряды водопитательные, паровозы, тендеры, кареты, вагоны, оси, колеса, рессоры, желѣзныя вагонныя принадлежности, рабочія машины, инструменты и приборы, нужные для мастерскихъ, гдѣ должны исправляться паровозы и вагоны; на сырые матеріалы и издѣлія, для постройки подвижнаго состава нужные, краны, подъемныя и другія подвижныя рабочія принадлежности станцій.

Les voies d'évitement et de garage devront avoir une longueur minima de 1/8 de la ligne totale. Les passages à niveau ne devront pas dépasser le nombre de 161.

Les stations de première et de seconde classe seront au nombre de deux pour chaque classe, et les stations de troisième et quatrième au nombre de onze, également pour chaque classe. Leur emplacement devra être soumis à l'approbation du Lieutenant de Sa Majesté Impériale au Caucase.

Les remises des locomotives, les ateliers de reparation, ainsi que les parties de gares affectées spécialement à l'usage des voyageurs seront construites en pierre ou en briques, les autres constructions pourront être en bois, sur un fondement en pierre ou en briques.

Les projets devront être dressés de telle façon que les stations et toutes leurs dependances, les casernes, maisons de garde, batiments et remises du materiel roulant, materiel fixe, ateliers avec outillage et les alimentations d'eau, le tout avec leurs fournitures complètes ne coûtent pas à la Compagnie plus de 1.400,000 roub. cred. y compris tous les frais.

Les locomotives seront au nombre de 46. Les wagons de voyageurs seront au nombre de 140: 16 pour la première classe, 30 pour la seconde classe, 6 wagons mixtes, et 88 de la troisième classe. Les wagons et plateformes pour marchandises seront au nombre de 700.

Toutes les locomotives et les wagons doivent être de meilleure construction et fabrication; les chaudières seront en fer, le foyer en cuivre rouge, les tubes en laiton et les bandages des roues en acier.

La construction des wagons devra être appropriée aux exigences du climat de ces contrées; du reste les wagons employés en général sur les autres chemins de fer en Russie pourront servir de modéle. Trois wagons au moins devront être appropriés aux voyages des membres de la Famille IMPÉRIALE.

Un tiers des voitures à voyageurs et un quart des wagons à marchandises devra être pourvu de freins.

Les dessins du materiel roulant doivent être soumis à l'approbation du Lieutenant de Caucase.

§ 8. Pendant la construction du chemin, la Compagnie jouira de tous les droits accordés aux travaux de l'Etat et entr'autres du droit d'expropriation et d'occupation des terrains et des propriétés appartenant à des tiers, qui seront jugés indispensables à l'établissement de la ligne et de ses dépendances.

Les terres incultes, appartenant à la Couronne et ne se trouvant pas en location, seront concédés gratuitement à la Compagnie dans les quantités, jugées nécessaires à cette fin.

La Compagnie est en outre autorisée à extraire tous les materiaux de construction nécessaires à la ligné, tels que pierres, gravier, sable, glaise, pierre à chaux etc. sur toutes les terres incultes, non couvertes de bois et non affermées, appartenant à la couronne.

§ 9. La Compagnie sera affrenchie pendant la periode de construction de tous droits de douane ou autres sur les rails et accessoires de la voie, tels que: plaques tournantes, boulons, changements de voie, machines et appareils d'alimentation; et sur les locomotives et tenders. voitures et waggons, essieux, roues, ressorts, ferrures de waggons isolées, machines outils, outils et ustensiles des ateliers dé réparation; materiaux bruts, et ouvrés pour la constrection du materiel, grues et engins, mobilier et outillage dee stations, etc.

Все сіе допускается безпошлинно, въ мѣрѣ, признанной подлежащимъ начальствомъ необходимою для устройства и первоначальнаго дѣйствія желѣзной дороги.

§ 10. Общество, а также правительство имѣютъ право на безплатное во время сооруженія дороги пользованіе оконченными частями линіи какъ для проѣзда по онымъ своихъ служащихъ, такъ и для перевозки строительныхъ матеріаловъ для станцій, мастерскихъ и другихъ принадлежностей дороги.

§ 11. Если общество пожелаетъ испросить у правительства содѣйствія чрезъ командированіе рабочихъ изъ войскъ, то такое содѣйствіе будетъ предоставлено по возможности и по соглашенію относительно условій.

§ 12. Общество освобождается отъ всякихъ гербовыхъ и другихъ пошлинъ, какъ по заключенію настоящей концессіи, такъ и по акціямъ, облигаціямъ и вообще по составленію капитала.

По другимъ дѣламъ общества съ казною по настоящей концессіи, общество освобождается отъ гербовыхъ и другихъ пошлинъ лишь въ продолженіе срока, опредѣленнаго § 4 для постройки желѣзной дороги.

Купчія крѣпости на земли и зданія, пріобрѣтаемыя обществомъ въ отдѣльную собственность, независимо отъ настоящей концессіи (§ 25), подлежатъ общимъ правиламъ.

§ 13. Общественный капиталъ въ 17.650,000 руб. металл., или 70.600,000 франк., или 2.824,000 фунт. стерл. составляется выпускомъ $^2/_5$ акцій и $^3/_5$ облигацій. Изъ означеннаго капитала общество передаетъ правительству акцій на сумму 4.210,000 руб. металл., по ихъ нарицательной цѣнѣ, въ вознагражденіе за издержки назначенныя на устройство передаваемыхъ обществу земель, земляная полотна, мостовъ и искусственныхъ сооруженій. По этимъ акціямъ правительство до открытія движенія по всей линіи не будетъ пользоваться процентами.

Общество имѣетъ право выпускать свои акціи и облигаціи франками, фунтами стерлингами, голландскими гульденами и прусскими талерами по цѣнѣ: 25 франк., 11 гульд. 80 цент., 6 талер. 24 зильберг. за 1 фунт. стерл.

Общество обязано сообщить правительству о количествѣ и суммѣ выпущенныхъ акцій и облигацій въ различныхъ монетахъ.

Каждая вполнѣ оплаченная акція или облигація должна имѣть клеймо правительства, какъ это принято для облигацій общества Московско-Рязанской желѣзной дороги.

Обществу предоставляется право дѣлать скидку или уступку на капиталъ, образуемый выпускомъ акцій, либо на каждый взносъ, либо такимъ образомъ, какой признанъ будетъ болѣе удобнымъ для пользы общества, съ тѣмъ однако условіемъ, чтобы скидка эта (за исключеніемъ развѣ случаевъ при коихъ послѣдуетъ особое соглашеніе съ Министромъ Финансовъ) не превышала 20%, такъ, чтобы на каждые 100 фунт. стерл. нарицательной цѣнности поступило не менѣе 80 фунт. стерл. дѣйствительной уплаты.

Каждая такимъ образомъ оплаченная акція получаетъ значеніе формальнаго документа на предъявителя.

Le tout jusqu'à concurrence des quantités nécessaires, et reconnues comme telles par l'autorité compétente, au premier établissement et la mise en activité de la ligne concédée.

§ 10. La Compagnie ainsi que le Gouvernement a le droit pendant la construction d'utiliser gratuitement toutes les parties achevées de la ligne pour le service de leur personnel, ainsi que pour les transports des matériaux de construction et de tout ce qui est rélatif à la voie, stations, dependances et ateliers.

§ 11. Si la Compagnie désire employer des troupes pour l'éxecution des travaux, le Gouvernement s'engage à acceder autant que possible à cette demande, après avoir toute fois fixé, d'un commun accord, les conditions de ce concours.

§ 12. La Compagnie est affranchie de tous droits de timbre et autres pour les actes rélatifs a la conclusion de la présente concession, de même qu'en ce qui concerne les actions, les obligations et en général pour tout ce qui a rapport à la formation du capital.

Quant aux autres affaires que la Compagnie pourrait avoir avec le Gouvernement à l'occasion de cette concession, la Compagnie est également affranchie de tous droits de timbre et autres impôts, mais seulement pendant la periode de temps, indiquée dans l'article 4 pour la construction du chemin de fer.

Les actes d'achat des terrains et des batisses, dont la Compagnie fera l'acquisition pour elle en dehors de cette concession (§ 25) rentreront dans le droit commun.

§ 13. Le capital social est fixé à 17.650,000 roub. métall. soit 70.600,000 francs, ou L 2.824,000 st. divisés en $^2/_5$ actions et $^3/_5$ obligations. De ce capital la Compagnie devra remettre au Gouvernement des actions au prix nominal de 4.210,000 roub. métall. en remboursement du coût arrété des terrassements; ponts, ouvrages d'art et terrains transmis à la Compagnie. Ces actions ne jouiront pas d'interets j'usqu'à l'ouverture de la ligne entière à la circulation.

La Compagnie aura le droit d'émettre ses actions et ses obligations en francs, livres sterling, florins de Hollande et thalers de Prusse, aux taux de: 25 francs, 11 florins 80 cents, 6 thalers 24 silberg. pour une livre sterling.

La Compagnie doit informer le Gouvernement de la quantité et du montant des actions et des obligations, qui pourraient être émises en différentes monnaies.

Chaque obligation ou action liberée devra porter le timbre du Gouvernement, ainsi que cela a lieu pour les obligations de la Compagnie du chemin de fer de Moscou à Riazan.

La Compagnie est autorisée à accorder un rabais sur le capital formé par l'emission des actions, soit sur chaque versement, soit de telle manière que la Compagnie le jugera convenable à ses interêts, à la condition toutefois qu'à moins d'une autorisation spéciale du Ministre des Finances, ces réductions, ne s'elevent pas au delà de 20% ce qui correspond à l'emission d'un titre nominal de 100 L st. pour 80 L st. affectivement versées.

Chaque action ainsi payée sera regardée comme entièrement libéreé et ayant droit à un titre definitif au porteur.

При выпускѣ облигацій общество подчиняется указаніямъ Министра Финансовъ какъ относительно цѣны и времени ихъ выпуска, такъ равно и предоставляемой банкирамъ и другимъ лицамъ коммиссіи.

§ 14. Правительство гарантируетъ обществу ежегодно 5% чистаго дохода и $^1/_{10}$% погашенія, а всего $5^1/_{10}$% съ общественнаго капитала, въ § 13 опредѣленнаго.

Доходъ, гарантированный такимъ образомъ и проценты погашенія капитала будутъ уплачиваемы по желанію предъявителей акцій или облигацій, согласно условіямъ ихъ выпуска, фунт. стерл. въ Лондонѣ, голландскими гульденами въ Амстердамѣ, прусскими таллерами въ Берлинѣ и во Франкфуртѣ, франками въ Парижѣ.

Проценты акцій и облигацій будутъ уплачиваемы два раза въ годъ: 5 Апрѣля (по ковому стилю) для первыхъ шести мѣсяцевъ, и 5 Октября (новаго стиля) для вторыхъ шести мѣсяцевъ.

§ 15. Обществу предоставляется открытіе движенія на дорогѣ по участкамъ, обозначеннымъ въ § 4, по мѣрѣ окончанія работъ на одной или другой окопечности дороги.

Гарантія правительства 5% чистой прибыли по акціямъ будетъ примѣняема къ каждому открытому участку пропорціонально длинѣ, и по средней цѣнѣ рублей металлическихъ, или франковъ, или фунтовъ стерлинговъ съ версты, со дня полнаго открытія движенія на каждомъ участкѣ.

Вслѣдъ за полнымъ открытіемъ движенія по всей линіи отъ Поти до Тифлиса, гарантія правительства, опредѣленная § 14, будетъ примѣнена къ совокупности всѣхъ участковъ, и доходы сихъ участковъ будутъ включены въ общій счетъ.

Гарантія правительства, относительно уплаты $^1/_{10}$% на погашеніе акцій начинается со дня открытія движенія по всей линіи.

Гарантія 5% чистаго дохода и погашенія будетъ продолжаться до истеченія срока концессіи, обозначеннаго § 5, или до выкупа правительствомъ дороги, какъ это опредѣлено § 34.

§ 16. Къ срокамъ, опредѣленнымъ въ § 14, для уплаты процентовъ по акціямъ и облигаціямъ, правительство вноситъ, если это потребуется, въ видѣ аванса, Обществу за 15 дней до наступленія срока платежей, сумму, необходимую на уплату 5% гарантированнаго дохода на нарицательный капиталъ, а равно $^1/_{10}$% на погашеніе сего капитала.

При семъ общество обязано о размѣрѣ требующейся суммы заявлять правительству за мѣсяцъ до наступленія вышеупомянутаго срока.

§ 17. По облигаціямъ общества, правительство даруетъ абсолютную гарантію интересовъ и погашенія на все время дѣйствія концессіи, со дня выпуска оныхъ. Если выпускъ облигацій послѣдуетъ до открытія движенія по всѣмъ участкамъ, то всѣ суммы, вырученныя посредствомъ выпуска сихъ облигацій, будутъ вносимы на имя правительства и за его счетъ въ одинъ изъ банковъ, избранный по соглашенію о семъ правительства съ обществомъ. Изъ внесенныхъ изложеннымъ выше порядкомъ суммъ общество имѣетъ право, по мѣрѣ исполненія работъ и поставокъ матеріаловъ для дороги, лежащихъ на его обязанности, на полученіе части стоимости оныхъ въ размѣрѣ, соотвѣтствующемъ отношенію количества облигацій ко всему капиталу, за исключеніемъ изъ него акцій передаваемыхъ правительству.

L'émission des obligations, sera soumise aux indication du Ministre des Finances, quant à leur prix, aux termes de leur vente, ainsi qu'aux frais de commission.

§ 14. La Compagnie jouira de la part du Gouvrnement de la garantie annuelle d'un revenu net de 5% par an et $^1/_{10}$ d'amortissement, en tout $5^1/_{10}$% applicable au capital social indiqué au § 13.

Le revenu ainsi garanti et les % de l'amortissement seront payables au choix des porteurs des actions ou des obligations, dans les conditions de leur emission, en livres sterlings à Londres, en florins de Hollande à Amsterdam, en thalers de Prusse à Berlin et à Frankfort, et en francs à Paris.

Les interêts des actions et des obligations seront payés deux fois par an, le 5 Avril (nouveau style) pour le premier semestre, et le 5 Octobre (nouveau style) pour le second semestre.

§ 15. La Compagnie est autorisée à livrer le chemin à l'exploitation par sections telles, qu'elles sont désignées au § 4 au fur et à mesure de leur achevement, de l'une ou de l'autre extrémité de la ligne.

La garantie du Gouvernement de 5% de revenu net sur les actions sera applicable à l'ouverture de chaque section et à raison d'un prix moyen en roubles metalliques, francs ou sterlings par verste et proportionnellement à sa longueur.

Dès que toute la ligne de Poti à Tiflis sera mise en exploitation, la garantie du Gouvernement, stipulée par le § 14, sera applicable à l'ensemble de ces trois sections, et les revenus de ces sections seront réunis dans un compte général.

La garantie du Gouvernement, en ce qui concerne le $^1/_{10}$% d'amortissement des actions commencera du jour de la mise en exploitation de toute la ligne.

La garantie du revenu net de 5% et de l'amortessement sera continuée jusqu'à l'éxpiration de la présente concession, indiquée au § 5, ou jusqu'au rachat du chemin par le Gouvernement, ainsi qu'il est dit dans le § 34.

§ 16. A l'époque, indiquée par le § 14 pour les paiements des interêts des actions et des obligations, le Gouvernement versera, s'il y a lieu, à titre d'avance à la Compagnie, quinze jours avant l'échéance des paiements, la somme, nécessaire pour le semestre, de 5% de revenu du capital, ainsi que les $^1/_{10}$% de l'amortissement de ce capital.

La Compagnie de son côté devra faire connaitre au Gouvernement, un mois avant les échéances susdites, le montant de la somme nécessaire.

§ 17. Le Gouvernement accorde aux obligations de la Compagnie une garantie absolue d'intérels et d'amortissement pour toute la durée de cette concession, et à dater du jour de leur émission. Si l'émission des obligations sera effectuée avant l'ouverture à la circulation de toutes les sections, les sommes reçues au moyen de cette émission, seront placées, au nom du Gouvernement et pour son compte, dans une Banque, choisie d'accord avec la Compagnie.

Sur les sommes ainsi versées, la Compagnie a le droit au fur et à mesure de l'éxecution des travaux et des fournitures, à sa charge d'en recevoir payement en espèces dans la proportion que les obligations ont au capital social après déduction des actions qui doivent revenir au Gouvernement.

Всѣ принадлежности для постройки дороги, пріобрѣтаемыя за границею, будутъ свидѣтельствованы на мѣстѣ ихъ заготовленія, агентами правительства и, по предъявленіи коносаментовъ объ отправкѣ, а также страховыхъ полисовъ, будутъ производимы уплаты за нихъ тѣмъ же порядкомъ, какъ уплата за работы.

Для правильнаго опредѣленія такихъ уплатъ имѣетъ быть составлена, по соглашенію правительства съ обществомъ, особая разцѣночная вѣдомость, со включеніемъ въ оную 5% съ нарицательнаго капитала, назначеннаго для покрытія общихъ расходовъ по предпріятію. Эта разцѣночная вѣдомость должна обнимать весь нарицательный капиталъ, за исключеніемъ 4.210,000 р., которые вносятся правительству за земли, земляныя работы и искуственныя сооруженія.

§ 18. Повѣрка Правительствомъ отчетовъ Правленія общества и чистыхъ прибылей дѣлается вслѣдъ за окончаніемъ каждаго года, и въ то же время предъявляется балансъ всѣхъ авансовъ, сдѣланныхъ Правительствомъ для уплаты гарантіи и погашенія, на основаніи сей концессіи.

При послѣдующей выдачѣ правительствомъ аванса въ счетъ гарантіи, засчитывается та часть прежде выданныхъ, по требованіямъ общества, суммъ, которая, по повѣркѣ годовыхъ счетовъ, оказалась бы излишнею.

Всѣ суммы, выданныя правительствомъ для уплаты вполнѣ или частью чистаго дохода и погасительнаго процента, засчитываются какъ ссуды, сдѣланныя обществу, и возмѣщаются правительству изъ той части чистыхъ прибылей, которая превыситъ гарантированные 5$^{1}/_{10}$%, и изъ коей половина только обращается на сей предметъ, а другая оставляется въ пользу общества.

По возмѣщеніи же такимъ образомъ всѣхъ ссудъ, сдѣланныхъ правительствомъ, съ присоединеніемъ четырехъ въ годъ процентовъ на сіи ссуды, весь свободный излишекъ чистыхъ прибылей составляетъ полную собственность общества.

§ 19. Общество имѣетъ право, прежде отчисленія пяти и одной десятой процента, для выдачи акціонерамъ и погашенія, и прежде отчисленія на возмѣщеніе правительственныхъ ссудъ (см. §§ 14 и 18), отдѣлять отъ чистыхъ прибылей предпріятія, въ продолженіе первыхъ десяти лѣтъ по пяти процентовъ, а въ послѣдствіи по два процента для составленія запаснаго капитала.

Капиталъ сей въ общей сложности, пока правительство будетъ производить приплату чистаго дохода, не долженъ превышать пятисотъ тысячъ рублей.

По истеченіи срока, или иномъ окончаніи концессіи, остатокъ сего капитала, за покрытіемъ неуплаченныхъ обществомъ ссудъ или долговъ, раздѣляется между акціонерами.

§ 20. Работы, производимыя какъ во время сооруженія желѣзной дороги, такъ и при самой эксплоатаціи дороги, постоянно подчиняются правительственному надзору, по распоряженію Намѣстника Кавказскаго.

Для наблюденія за дѣйствительностью приходовъ и расходовъ общества при эксплоатаціи дороги, правительство можетъ командировать особыхъ чиновниковъ и въ концѣ каждаго года назначать особую коммисію для пересмотра отчетовъ и книгъ правленія общества, которое обязывается представлять всѣ потребныя свѣдѣнія для бюджетовъ и отчетности по формамъ, установленнымъ для другихъ обществъ желѣзныхъ дорогъ въ Россіи, подчи-

Les fournitures expédiées de l'étranger seront verifiées sur les lieux de fabrication par les agents du Gouvernement, et seront payées de la même manière que les travaux sur la présentation des connaissements et des polices d'assurances.

Pour déterminer regulièrement tous les paiements il sera établi de commun accord entre le Gouvernement et la Compagnie une serie de prix spéciale, dans laquelle seront compris cinq pour cent du capital nominal pour frais généraux; cette serie de prix devra absorber tout le capital nominal, excepté les 4.210,000 rb. qui doivent être versés au Gouvernement pour les terrassements, ponts, ouvrages d'art et terrains.

§ 18. La vérification par le Gouvernement du compte rendu de l'administration de la Compagnie et des revenus nets, s'effectuera après la fin de chaque année, et en même temps, il sera présenté par la Compagnie un compte des avances faites par le Gouvernement pour le paiement de la garantie et de l'amortissement aux termes de la présente concession.

Dans l'avance successive à faire par le Gouvernement à titre de garantie, on tiendra compte des sommes qui auraient été déboursées conformement aux demandes de la Compagnie et qui, après vérification des comptes annuels, seraient reçonnues comme ayant été versées en plus.

Toutes les sommes versées par le Gouvernement pour l'entier ou partiel paiement du revenu net seront comptées comme des avances faites à la Compagnie et seront restituées à l'Etat sur le revenu net de l'exploitation de la ligne, excédant le taux de la garantie de 5$^{1}/_{10}$%; ce paiement ne pourra toute-fois être prélevé que sur la moitié de l'excédant, dont la seconde moitié reste dans les mains de la Compagnie.

Dès que toutes les avances, faites par le Gouvernement, en y ajoutant un intêret de 4% seront remboursées, le surplus des revenus nets appartiendra en propre à la Compagnie.

§ 19. Avant le prélèvement des 5% et des $^{1}/_{10}$% nécessaires pour le service des interêts et de l'amortissement et préalablement à la déduction pour rembourser les avances, faites par l'Etat (voir les § 14 et 18), la Compagnie est autorisée de prélever sur le produit net de l'entreprise 5% dans le courant des dix premières années, et 2% pendant les années, qui suivront, pour former un capital de réserve.

Tant que le Gouvernement sera obligé de faire des avances à titre de garantie à la Compagnie, ce capital ne pourra dépasser la somme totale de 500,000 roub.

A l'expiration de la concession, de quelque manière qu'elle ait lieu, et les dettes de la Compagnie étant acquittées, le reste de ce capital sera reparti entre les actionnaires.

§ 20. Les travaux, effectués pendant la periode de construction et pendant la durée de l'exploitation du chemin, seront constamment sous la surveillance de l'inspection, instituée par le Lieutenant de Sa Majesté Jmpériale.

Pour le contrôle des dépenses et recettes de la Compagnie pendant l'exploitation de la ligne, le Gouvernement peut déléguer des employés chargés de ces vérifications, et à la fin de chaque année instituer une commission, spécialement chargée de l'apuration des comptes et livres de l'administration de la Compagnie, laquelle sera obligée de donner tous les renseignements nécessaires pour l'établissement des budgets et des comptes de la Compagnie, dans les formes

няясь вообще постановленіямъ правительства относительно контроля и инспекціи частныхъ желѣзныхъ дорогъ.

Отчеты общества публикуются ежегодно.

§ 21. Для покрытія издержекъ правительственной инспекціи общество вноситъ въ казну ежегодно во время производства работъ по пятнадцати рублей съ каждой версты общаго протяженія дороги, предоставляемой обществу, а по открытіи дороги—по ½% отъ валоваго дохода оной.

Сіи послѣдніе платежи зачисляются въ издержки эксплоатаціи.

§ 22. Управленіе дѣлами по устройству дороги и эксплоатаціи оной поручается обществомъ правленію, составленному изъ трехъ членовъ, въ числѣ коихъ одинъ долженъ быть русскій подданный.

Мѣсто пребываніе сего правленія назначается, по усмотрѣнію общества, въ Тифлисѣ или въ другомъ по линіи дороги мѣстѣ. Правленіе облекается полномочіемъ общества и есть представитель его какъ въ отношеніи къ правительству и служебнымъ дѣятелямъ онаго, такъ и въ отношеніи къ частнымъ лицамъ и всѣмъ служащимъ по желѣзной дорогѣ.

Посему по дѣламъ, относящимся до сей дороги, надлежитъ обращаться въ правленіе, коего дѣйствія вполнѣ обязательны для общества.

§ 23. Непосредственное управленіе работами и эксплоатаціею дороги ввѣряется начальнику дороги, назначенному обществомъ, по полученіи предварительнаго одобренія Намѣстника Кавказскаго.

§ 24. Въ случаѣ распоряженій, или дѣйствій управленія, или агентовъ общества во вредъ интересовъ правительства, правленіе общества, по требованію правительства, немедленно отстраняетъ безпорядки, а въ случаѣ продолженія ихъ, удаляетъ виновныхъ лицъ.

§ 25. По истеченіи срока настоящей концессіи, когда капиталъ общества будетъ вполнѣ погашенъ на изложенныхъ выше основаніяхъ, правительство немедленно вступаетъ безплатно во владѣніе дорогою со всѣмъ принадлежащимъ къ оной имуществомъ, движимымъ и недвижимымъ, уплачивая обществу лишь стоимость движимаго имущества (паровозовъ, вагоновъ, машинъ и инструментовъ), прибавленнаго обществомъ къ первоначальному составу имущества.

При этомъ стоимость прибавленнаго движимаго имущества будетъ опредѣлена оцѣнкою, или по взаимному соглашенію.

Запасы топлива и матеріаловъ, нужные для дороги, будутъ переданы правительству или по взаимному соглашенію, или по оцѣнкѣ.

Общество сохранитъ полное право собственности на всякое другое имущество, пріобрѣтенное имъ, независимо отъ настоящей концессіи, на капиталы, правительствомъ негарантированные, но которое, въ случаѣ требованія правительства, должно быть уступлено ему по взаимному соглашенію, или по оцѣнкѣ, опредѣленной цѣновщиками.

§ 26. Тарифъ, или вѣдомость провозной платы, взимаемой съ пассажировъ и товаровъ, будетъ распредѣленъ по классамъ пассажировъ и разрядамъ грузовъ, и отъ

prescrites aux autres Compagnies des chemins de fer en Russie, et en se conformant aux réglements du Gouvernement, relatifs au contrôle et à l'inspection des chemins de fer privés.

Les comptes-rendus de la Compagnie seront publiés chaque année.

§ 21. Pour couvrir les dépenses de l'inspection du Gouvernement, la Compagnie devra payer chaque année à la Couronne pendant le cours des travaux, quinze roubles par verste de la ligne concedée à la societé, et à partir de la mise en exploitation du chemin ½% du revenu brut. Ces derniers paiements seront portés au compte des frais de l'exploitation.

§ 22. L'administration des affaires rélatives à la construction du chemin et à son exploitation sera confiée par la Compagnie à un Conseil, composé de trois membres, dont un devra être sujet russe.

Le siège de ce Conseil sera fixé au choix de la Compagnie à Tiflis ou sur un autre point de la ligne.

Ce Conseil aura les pleins pouvoirs de la Compagnie et sera son représentant vis-à-vis du Gouvernement et de ses fonctionnaires ainsi qu'a l'égard des particuliers, des agents ou employés de la ligne du chemin de fer.

Par conséquent pour toutes les affaires rélatives au dit chemin de fer, on devra s'adresser à ce Conseil, dont les actes seront obligatoires pour la Compagnie.

§ 23. La Direction immédiate des travaux et de l'exploitation de la ligne sera confiée à un ingénieur comme chef d'exploitation, nommé par la Compagnie et approuvé par le Lieutenant de Sa Majesté Impériale au Caucase.

§ 24. Dans le cas où l'Administration ou les agents de la Compagnie viendraient à commettre des actes préjudiciables aux interêts de l'Etat, le Conseil sera tenu, sur la demande du Gouvernement, de faire cesser ces desordres sans delai et dans les cas, où ils viendraient à se prolonger, le Conseil sera tenu de renvoyer du service de la Compagnie les auteurs de ces désordres.

§ 25. A l'expiration de la présente concession, lorsque le capital sera complétement amorti d'après les stipulations ci-dessus indiquées, le Gouvernement entrera immédiatement et gratuitement en possession du chemin de fer et de toutes ses dépendances mobilières et immobilières en indemnisant seulement la Compagnie de ses valeurs mobilières, telles que locomotives, wagons, machines, meubles, outils, que la societé pourrait avoir ajoutés au matériél primitif.

Le montant de cet excédant des valeurs mobiliéres sera taxé, soit par estimation, soit de gré à gré.

Les approvissionnements de combustible et les matériaux nécessaires pour le chemin seront transmis au Gouvernement, soit d'un commun accord, soit sur estimation.

La Compagnie aura le droit de conserver toutes autres proprietés qu'elle aurait acquises en dehors de la présente concession et avec des capitaux non garantis par le Gouvernement, sous la réserve que dans le cas où le Gouvernement l'exigerait, ces proprietés lui seraient cedées d'un commun accord ou à dire d'experts.

§ 26. Le tarif ou le prix qui sera prélévé pour le transport des marchandises et des voyageurs sera subdivisé en classes de passagers et en différentes classes de mar-

времени до времени представляемъ обществомъ на разсмотрѣніе и утвержденіе правительства.

Общество не имѣетъ права требовать установленія тарифа выше предѣльныхъ платъ, принятыхъ въ уставѣ Главнаго Общества Россійскихъ желѣзныхъ дорогъ; впрочемъ Намѣстнику Кавказскому предоставляется право назначить и большій тарифъ съ тѣмъ однако, чтобы онъ не превышалъ болѣе чѣмъ на 50% принятаго въ уставѣ Главнаго Общества.

§ 27. Общество обязывается перевозить войска сухопутнаго и морскаго вѣдомствъ, посылаемыя по одиночкѣ или партіями, также и лошадей, обозъ, амуницію, артиллерію и другіе военные припасы, а равно арестантовъ, съ уступкою 30% противъ платы, постановленной по утвержденному предѣльному тарифу. При перевозкѣ войскъ и арестантовъ, общество подчиняется правиламъ, Высочайше утвержденнымъ для Николаевской желѣзной дороги.

§ 28. Перевозка по желѣзной дорогѣ всякой почтовой корреспонденціи и нужныхъ для сопровожденія оной чиновъ производится обществомъ безплатно; для этой надобности общество, согласно указаніямъ Почтоваго управленія, удѣляетъ въ каждомъ обыкновенномъ пассажирскомъ поѣздѣ вагонъ длиною въ три сажени. А если Почтовое управленіе признаетъ нужнымъ отправлять еще особые почтовые вагоны въ очередныхъ пассажирскихъ поѣздахъ, то перевозка сихъ вагоновъ производится на основаніи правилъ, установленныхъ по соглашенію съ Министерствомъ почтъ и телеграфовъ, примѣнительно къ положенію о перевозкѣ почтъ по Николаевской желѣзной дорогѣ.

Правительственныя мѣста и лица въ правѣ требовать отъ общества наряда для надобностей службы экстренныхъ поѣздовъ. Требованіе это производится преимущественно чрезъ инспектора дороги, и не менѣе какъ за 12 часовъ до отправленія экстреннаго поѣзда, а самый поѣздъ назначается съ такимъ разсчетомъ времени, чтобы могли быть соблюдены во всей точности постановленія о безопасности движенія.

За экстренный поѣздъ платится обществу по 1 р. 50 к. съ каждой версты. Скорость сихъ поѣздовъ опредѣляется разрѣшеніемъ правительственной инспекціи дороги.

§ 29. Общество обязано устроить вдоль всей линіи электрическій телеграфъ въ двѣ проволоки. Телеграфъ сей подчиняется всѣмъ правиламъ, установленнымъ для телеграфовъ частныхъ желѣзныхъ дорогъ въ Россіи. Въ случаѣ, если бы правительство пожелало устроить свою телеграфную линію вдоль дороги, то оно имѣетъ право провести свои проводы по телеграфнымъ столбамъ общества, которое обязано охранять ихъ безъ всякаго возмездія со стороны правительства.

§ 30. До открытія всей дороги, или части оной, общество входитъ съ прошеніемъ къ Намѣстнику объ освидѣтельствованіи готоваго участка.

Цѣль этого освидѣтельствованія состоитъ въ удостовѣреніи, съ одной стороны, что работы произведены прочно и согласно утвержденнымъ проектамъ, а съ другой стороны, что движеніе по дорогѣ можетъ производиться съ должною правильностью и безопастностью для публики; такой осмотръ долженъ быть назначенъ сколь можно неотлагательно и самый актъ освидѣтельствованія дороги долженъ быть составленъ безъ всякаго замедленія.

chandises, et à certains intervalles devra être soumis par la Compagnie à l'examen et à l'approbation du Gouvernement.

La Compagnie n'est pas autorisée d'élever le taux du tarif audessus du prix, adopté par les statuts de la grande societé des chemins de fer Russes; cependant au Lieutenant de Sa Majesté au Caucase est reservé le droit de fixér le taux plus élevé pourvu qu'il ne depasse plus que de 50% le prix, adopté par les statuts de la grande societé.

§ 27. La Compagnie doit transporter les troupes de terre et de mer, isolément ou en corps; ainsi que les chevaux, les bagages, les trains d'artillerie et autres engins de guerre, ainsi que les prisonniers avec diminution de 30% du prix du tarif accepté et confirmé.

Pour le transport des troupes et des prisonniers, la Compagnie devra se conformer aux réglements, sanctionnés par Sa Majesté Impériale pour le chemin de fer Nicolas.

§ 28. Le transport sur le chemin de fer de toute correspondance de poste et des employés, qui y sont attachés, sera fait gratuitement par la Compagnie. La Compagnie affectera à cet usage et d'après les indications de l'administration des Postes, un wagon de trois sagènes de long dans les trains ordinaires de passagers, et si l'administration des Postes croit devoir expédier des wagons lui appartenant specialement, dans les trains ordinaires de passagers, leur transport dans ce cas sera fait dans les conditions du réglement adopté à cette occasion pour le transport de la poste sur le chemin Nicolas, et d'un commun accord avéc le Ministre des Postes et des Télégraphes.

Les administrations et les agents du Gouvernement ont le droit de requérir pour des affaires de service l'expédition d'un train spécial. Cette demande doit être formulée principalement par l'Inspecteur du chemin et douze heures au moins avant l'expédition du train. L'expédition de ces trains devra être calculée de manière à ce que tous les réglements en vigueur sur la sécurité de la circulation soient rigoureusement observés.

Pour un train special il sera paye à la Compagnie 1 roub. 50 cop. par verste. La vitesse de ces trains sera fixée par décision de l'inspection du Gouvernement.

§ 29. La Compagnie devra installer tout le long de la ligne un télégraphe électrique à deux fils. Ce télégraphe sera subordonné à tous les réglements en usage dans les télégraphes des compagnies des chemins de fer privés en Russie. Dans le cas où le Gouvernement voudrait établir une ligne télégraphique le long de la voie, il aura le droit de placer ses fils sur les poteaux télégraphiques de la Compagnie, qui devra veiller à la conservation de ces fils sans aucune remunération de la part du Gouvernement.

§ 30. Avant la mise en exploitation entière ou partielle de la ligne la Compagnie devra solliciter du Lieutenant de Sa Majesté Imperiale, le vérification de la partie achevée.

Cette verification aura pour but de constater d'une part, que les travaux sont éxecutés solidement et conformément aux projets approuvés, d'autre part, que la circulation sur la ligne peut s'effectuer régulièrement et sans danger pour le public. Cette inspection doit être faite immédiatement sur la demande de la Compagnie et le procès verbal de cette formalité devra être dressé sans aucun délai.

§ 31. Не считаются препятствіемъ къ назначенію освидѣтельствованія къ открытію дороги и къ назначенію уплаты гарантированныхъ суммъ изъ Государственнаго Казначейства (§ 15) такія по дорогѣ недодѣлки, которыя по рѣшенію Намѣстника Кавказскаго не представляютъ опасности для движенія, какъ напр. чистая отдѣлка станцій, разсыпка верхняго балластнаго слоя, окраска мостовъ и проч. Равнымъ образомъ не могутъ сему препятствовать временные мосты или другія временныя устройства, которыя удовлетворяютъ требованіямъ безопасности и возведены либо вслѣдствіе поврежденія въ постоянныхъ сооруженіяхъ, потребовавшаго капитальной оныхъ перестройки, либо вслѣдствіе замедленія, безъ вины общества, въ доставкѣ предметовъ, заказанныхъ за границею.

Тѣмъ не менѣе общество обязывается окончить все недодѣланное и лежащее на его обязанности въ срокъ, назначенный для сего Намѣстникомъ; расходъ же на сіе относится на счетъ основнаго капитала общества.

По открытіи движенія по дорогѣ общество обязано постоянно содержать оное въ мѣрѣ, соотвѣтствующей требованіямъ сообщенія и безопасности.

§ 32. Обществу предоставляется выбирать служащихъ своихъ, по собственному усмотрѣнію, какъ изъ русскихъ подданныхъ, такъ и изъ иностранцевъ, подчиняемыхъ въ такомъ случаѣ дѣйствующимъ въ Россіи общимъ объ иностранцахъ правиламъ. На мѣста, гдѣ служащіе имѣютъ соприкосновеніе съ публикою, должны быть назначаемы лица, знающія русскій языкъ.

§ 33. Если общество не исполнитъ предпринятыхъ имъ работъ къ сроку, въ § 4 назначенному, то за исключеніемъ неокончанія правительствомъ земляного полотна и искусственныхъ сооруженій къ сроку, опредѣленному въ семъ § 4, и особыхъ случаевъ, какъ-то: войны, блокады и другихъ равносильныхъ общественныхъ несчастій, оно получаетъ заявленіе отъ Намѣстника Кавказскаго; чрезъ шесть мѣсяцевъ обществу будетъ сдѣлано второе заявленіе и если за тѣмъ въ продолженіе втораго шестимѣсячнаго срока дорога не будетъ отстроена, согласно условіямъ концессіи, то правительство сдѣлается владѣльцемъ остающейся части залога, всѣхъ работъ оконченныхъ и не оконченныхъ, равно какъ всѣхъ матеріаловъ заготовленныхъ для работъ, оцѣнитъ эти работы и матеріалы экспертами и сумму, полученную отъ такой оцѣнки, уплатитъ обществу въ фунтахъ стерлинговъ Государственными пятипроцентными бумагами по современной биржевой цѣнѣ. Таковая уплата будетъ произведена лишь однако за тѣ издержки общества, которые правительствомъ, а въ случаѣ спора, посредникомъ будутъ признаны дѣйствительно и съ пользою для работъ сдѣланными.

§ 34. По истеченіи первыхъ двадцати лѣтъ со дня окончанія трехлѣтняго срока, опредѣленнаго на выполненіе работъ, правительство имѣетъ во всякое время право на выкупъ дороги.

Для опредѣленія цѣны выкупа принимается совокупность чистыхъ доходовъ всей линіи за семь предшествующихъ сему выкупу лѣтъ; изъ суммы этой вычитается итогъ чистыхъ доходовъ двухъ наименѣе прибыльныхъ годовъ и за тѣмъ выводится средній, чистый годовой доходъ остальныхъ пяти лѣтъ.

Выведенный такимъ образомъ средній доходъ правительство обязано будетъ, въ случаѣ выкупа, выплачи-

§ 31. Il ne sera pas regardé comme un obstacle à la révision de la ligne, à l'ouverture de la circulation et au paiement par la Trésorerie de l'Etat des sommes garanties (§ 15) le nonachevement des travaux qui sur la décision du Lieutenant de Sa Majesté seront considerés comme pouvant présenter toute la sécurité voulue, par exemple: l'ornementation des stations, la pose de la couche supérieure de ballast, la peinture des ponts; ne seront pas considerés non plus comme des obstacles les ponts provisoires ou d'autres constructions provisoires satisfaisant les éxigences de la sécurité et érigéessoit parsuite de quelques avaries aux constructions définitives qui en exigent la reconstruction, soit par suite de retards, indépendants de la volonté de la Societé dans la livraison des objets commandés à l'Etranger.

La Société n'en est pas moins tenue, d'achever tout ce qui est à sa charge et qui ne serait par terminé, dans le delai fixé à cet effet par le Lieutenant de Sa Majesté en imputant la dépense au compte du premier établissement.

Après l'ouverture du chemin de fer la Societé devra constamment pourvoir à toutes les éxigences de la circulation en même temps qu'a la sécurité.

§ 32. La Compagnie aura le droit de choisir ses employés, soit parmi les sujets russes, soit parmi les étrangers: ces derniers devront se conformer aux réglements et aux lois en vigueur dans le pays. Les employés, qui par leur service seraient en rapport avec le public, devront savoir la langue russe.

§ 33. Si la Société n'éxécute pas les travaux aux termes, indiqués au § 4, excepté le nonachevement par le Gouvernement des terrassements et travaux d'art désignés au § 4 précité et les cas de force majeure, tels que: guerre, blocus, et autres calamités publiques, elle en recevra un avertissement du Lieutenant de Sa Majesté; six mois après la Compagnie recevra un deuxième avertissement et si après dans le courant du deuxième semestre, a ligne n'est pas terminée, — aux termes de la concession le Gouvernement aura le droit de prendre possession du coutionnement qui restera, de tous les travaux terminés et non terminés, de tous les approvisionnements des materiaux preparés pour ces mêmes travaux; le prix de ces travaux et de ces materiaux sera fixé par des experts et la somme resultant de cette évaluation sera payée à la Société en livres sterlings et en titres de cinq (5%) du Gouvernement selon le cours de la bourse. Ce paiement sera effectué cependant et seulement pour les dépenses faites par la Société et dont le Gouvernement, ou en cas de désaccord, un arbitre, aura admis l'utilité.

§ 34. A toute époque, après l'expiration des vingt premières années écoulées, à dater de l'expiration des trois années, accordées pour l'achevement des travaux, le Gouvernement aura la faculté de racheter la ligne.

Pour régler le prix du rachat, on rélevera les produits nets annuels obtenus sur l'ensemble de la ligne, pendant les sept années qui auront précédé celle, où le rachat sera effectué; on en déduira les produits nets des deux plus faibles années, et l'on évaluera le produit net moyen des cinq autres années.

Ce produit net moyen fournira le montant d'une annuité qui sera due et payée, par semestre à la Compagnie,

вать ежегодно обществу по полугодіямъ, въ теченіе остальнаго времени восьмидесяти-одно-лѣтняго срока, § 5 опредѣленнаго.

Сумма эта не можетъ ни въ какомъ случаѣ быть менѣе чистаго дохода послѣдняго изъ семи лѣтъ, принятыхъ для сравненія, и не менѣе ежегодной суммы процентовъ, обезпеченныхъ правительствомъ по § 14.

§ 35. Во вниманіе обязательствъ и риска принятыхъ на себя по образованію общества и доставленію залога, учредителямъ будетъ предоставлена коммисія въ два процента изъ номинальнаго капитала, опредѣленнаго въ § 13.

§ 36. Во всѣхъ случаяхъ, настоящею концессіею не опредѣленныхъ, общество руководствуется общими законами и въ особенности правилами, для акціонерныхъ компаній и для частныхъ желѣзныхъ дорогъ постановленными, или которыя будутъ впредь постановлены.

pendant chacune des années restant à courir sur les quatre-vingt et un ans, fixés par l'art. 5.

Dans aucun cas, le montant de l'annuité ne sera inférieur, ni au produit net de la dernière des sept années prises pour terme de comparaison, ni à la somme annuelle des interêts, garantis par le Gouvernement aux termes de l'art. 14.

§ 35. En concidération des engagements et risques de la formation de la Compagnie et la fourniture du cautionnement, les fondateurs auront droit à un prélevement de deux pour cent sur le capital nominal, autorisé au § 13.

§ 36. Pour tous les cas non prévus dans la présente concession, la Compagnie doit se conformer aux lois générales et en particulier aux réglements en vigueur et à ceux qui pourraient être appliqués ultérieurement aux Compagnies d'actionnaires et aux chemins de fer privés.

Подписали:

Министръ Финансовъ, Статсъ-Секретарь *Рейтернъ* и Управляющій Министерствомъ Путей Сообщенія, Генералъ-Лейтенантъ *Герстфельдъ*.

Frederic Power.
By procuration for Sir Thomas G. A. Parkyns
Frederic Power.

711. — *1867 года Іюня 30-го.* — Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ 11-го Іюля. — *О присвоеніи воспитанникамъ Строительнаго Училища, удостоеваемымъ званія Инженеръ-Архитектора особаго серебрянаго знака.*

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Министра Внутреннихъ Дѣлъ, въ 30-й день Іюня сего года, Высочайше соизволилъ воспитанникамъ Строительнаго Училища, удостоиваемымъ званія Инженеръ-Архитекторовъ, присвоить особый серебряный знакъ, по рисунку, при семъ прилагаемому.

Копія съ *Высочайше утвержденнаго* рисунка знака для Инженеръ-Архитекторовъ.

Поставленныя въ срединѣ слова означаютъ Инженеръ-Архитекторъ.

712. — *1867 года Іюля 15-го.* — Высочайше утвержденное положеніе Военнаго Совѣта, изъясненное въ приказѣ по Военному вѣдомству, отъ 21-го Іюля, за № 263-мъ, предложеннымъ Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 4-го Августа. — *Объ измѣненіи статей 943—950 части III книги I и ст. 637 и 638 части IV книги III Свода Воен. Постановленій.*

Военный Совѣтъ, по представленію Главнаго Штаба, положилъ:

1) Предоставить всѣмъ служащимъ въ Военномъ вѣдомствѣ право посылать депеши и эстафеты, но только въ тѣхъ именно случаяхъ, которые опредѣлены въ статьѣ 943 ч. III кн. I Свода Военныхъ Постановленій.

2) Согласно сему измѣнить ст. 943—950 ч. III кн. I и ст. 637 и 638 ч. IV кн. III Свода Военныхъ Постановленій, по прилагаемому проекту.

Положеніе это, въ 15-й день Іюля сего года, Высочайше утверждено.

На подлинномъ написано: «*Высочайше утвержденъ.*»
15-го Іюля 1867 года. Подписалъ: Военный Министръ, Генералъ-Адъютантъ *Милютинъ*.

ПРОЕКТЪ

измѣненія статей 943—950 части III книги I и ст. 637 и 638 части IV книги III свода воен. постановленій.

Существующее положеніе.	***Предполагаемое измѣненіе.***
Части III-й книги I.	*Части III книги I.*
Ст. 943. Случаи, въ коихъ могутъ быть отправляемы эстафеты, суть слѣдующіе: 1) необыкновенная	*Ст. 943.* Случаи, въ коихъ могутъ быть отправляемы телеграфическія депеши, а также эстафеты, суть

убыль въ войскахъ нижнихъ чиновъ отъ смертности или побѣговъ. 2) Чрезмѣрное увеличеніе числа больныхъ въ войскахъ. 3) Открывшаяся заразительная болѣзнь, когда необходимо принять немедленно мѣры къ предохраненію войскъ отъ оной. 4) Несвоевременное доставленіе свѣдѣній о состояніи войскъ и значительная невѣрность въ числѣ ихъ. 5) Внезапное передвиженіе войскъ. 6) Вторженіе непріятеля въ пограничныя съ другими государствами мѣста, безъ предварительнаго объявленія войны. 7) Явные признаки готовящихся внезапныхъ военныхъ дѣйствій со стороны сосѣдней державы, которыми пограничное мѣсто угрожается очевидною опасностію. 8) Экстренный вызовъ какого-либо лица для объясненій или совѣщаній, по важнымъ обстоятельствамъ. 9) Особенно важныя происшествія, по коимъ необходимо принять дѣятельнѣйшія мѣры, не терпящія отлагательства. 10) Обнаружившійся заговоръ въ войскахъ или со стороны обывателей, для прекращенія коего мѣстное начальство не находитъ достаточныхъ средствъ и вообще предупрежденіе какихъ либо вредныхъ для мѣстнаго спокойствія и благосостоянія намѣреній. 11) Требованіе недоставленныхъ въ сроки отчетовъ о денежныхъ и вещевыхъ капиталахъ. 12) Принятіе мѣръ къ охраненію казеннаго интереса, по дошедшимъ свѣдѣніямъ о важныхъ злоупотребленіяхъ, безпорядкахъ и упущеніяхъ при подрядахъ, поставкахъ и по другимъ предметамъ. 13) Вообще случаи, когда представится необходимость ускорить какое либо распоряженіе или остановить такое дѣйствіе, которое уже начато, но, по обстоятельствамъ, требуетъ измѣненія.

Ст. 944. Право посылать эстафеты въ мирное время имѣютъ слѣдующія мѣста и лица: а) Военный Министръ; б) Генералъ-Фельдцейхмейстеръ и Генералъ-Инспекторъ по Инженерной части; в) Главнокомандующіе арміями, а за отсутствіемъ ихъ Начальники Главныхъ Штабовъ армій; г) Начальникъ Военно-Походной Канцеляріи ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; д) Командующіе войсками въ военныхъ округахъ, а за отсутствіемъ ихъ—Начальники Штабовъ тѣхъ округовъ; е) Начальники дивизій: 24-й, а также и 22-й, въ Финляндіи расположенной; ж) Наказный Атаманъ войска Донскаго; з) Инспекторы войскъ и управляющіе Инспекторскою частію; и) Дежурный Генералъ Главнаго Штаба ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Управляющіе Департами Военнаго Министерства и сами Департаменты.

Ст. 945. Право посылать эстафеты на основаніи сихъ правилъ, предоставляется также Шефу Жандармовъ, Начальнику Штаба Корпуса Жандармовъ, Начальникамъ Округовъ сего Корпуса, Губернскимъ жандармскимъ Штабъ-Офицерамъ и командирамъ жандармскихъ дивизіоновъ и командъ.

Ст. 946. Сверхъ того, дозволяется отправлять эстафеты: а) Начальникамъ Артиллеріи въ Военныхъ Округахъ; б) Начальникамъ Инженеровъ въ Военныхъ Округахъ, Командирамъ Саперныхъ бригадъ и другимъ Начальникамъ войскъ, подвѣдомственныхъ Генералъ-Инспектору и Генералъ-Фельдцейхмейстеру, когда будутъ находиться отдѣльно отъ Главныхъ военныхъ начальниковъ; в) Начальникамъ Государственныхъ съемокъ. Не возбраняется и прочимъ лицамъ военнаго вѣдомства отправлять эстафеты, если кто изъ нихъ командуя отдѣльно отъ высшаго начальства, встрѣтитъ подобные исчисленнымъ случаи, требующіе немедленныхъ распоряженій.

слѣдующіе: 1) Необыкновенная убыль въ войскахъ нижнихъ чиновъ отъ смертности или побѣговъ. 2) Чрезмѣрное увеличеніе числа больныхъ въ войскахъ. 3) Открывшаяся заразительная болѣзнь, когда необходимо принять немедленно мѣры къ предохраненію войскъ отъ оной. 4) Внезапное передвиженіе войскъ. 5) Экстренный вызовъ какого-либо лица, для объясненій или совѣщаній по важнымъ обстоятельствамъ. 6) Особенныя важныя происшествія и случаи, по коимъ необходимо принять дѣятельнѣйшія мѣры, не терпящія отлагательства. 7) Требованіе недоставленныхъ въ сроки отчетовъ о денежныхъ и вещевыхъ капиталахъ. 8) Принятіе мѣръ къ охраненію казеннаго интереса по дошедшимъ свѣдѣніямъ о важныхъ злоупотребленіяхъ, безпорядкахъ и упущеніяхъ по подрядамъ, поставкамъ и по другимъ предметамъ.

Исключается.

Исключается.

Исключается.

Ст. 947. Поелику отправленіе эстафетъ допускается только по дѣламъ казеннымъ и до службы касающимся, то издержки на оныя должны вообще относиться на счетъ казны. Но въ тѣхъ случаяхъ, когда эстафеты посылаются по такимъ дѣламъ, причиною которыхъ бываютъ злоупотребленія или упущенія лицъ или мѣстъ, то употребленная на посылку эстафеты сумма взыскивается съ виновныхъ. Издержки на эстафеты относятся на счетъ суммъ Интендантскаго Управленія въ слѣдующихъ случаяхъ: а) когда эстафеты отправлены воинскими начальниками по такимъ дѣламъ, по коимъ выдача прогоновъ должна бы упасть на сумму Интендантства; б) по дѣламъ собственно до Интендантскаго вѣдомства относящимся; в) по дѣламъ Департаментовъ: Инспекторскаго, Генеральнаго Штаба, Медицинскаго и Аудитаріатскаго. За тѣмъ Главныя Управленія Артиллерійское и Инженерное Управленіе Иррегулярныхъ войскъ, какъ завѣдывающіе хозяйственною частію, должны покрывать изъ своихъ суммъ всѣ издержки на отправленіе эстафетъ, посылаемыхъ по дѣламъ, относящимся къ ихъ вѣдомству.

Ст. 948. Требовать въ возвратъ употребленныя на отправленіе эстафетъ деньги могутъ только поименованныя въ статьяхъ 944 и 945 мѣста и лица; всѣ же прочія лица съ требованіями своими должны относиться чрезъ свое начальство, въ ст. 944-й показанное, которое, если найдетъ отправленіе эстафеты правильнымъ, входитъ съ требованіемъ о возвратѣ денегъ; въ противномъ случаѣ отказываетъ въ ономъ. Вообще требованія сіи должны быть подаваемы въ непродолжительномъ, послѣ отправленія эстафеты, времени. Въ требованіяхъ должны быть показаны дѣла, по коимъ были отправлены эстафеты.

Ст. 948. Дополненіе (по V-му Продолж.) При требованіи платы за отправленіе телеграфическихъ депешъ, прилагаются засвидѣтельствованныя копіи съ самыхъ депешъ и квитанціи телеграфическихъ станцій о принятіи депеши.

Ст. 949. Каждое изъ мѣстъ получивъ такое требованіе, если найдетъ, что случай, по которому была отправлена эстафета, относится къ такимъ, по которымъ издержки принимаются на счетъ его суммъ, возвращаетъ требуемую сумму; въ противномъ же случаѣ отказываетъ.

Ст. 950. Наблюденіе за возвратомъ денегъ, израсходованныхъ на отправленіе эстафетъ, по дѣламъ виновныхъ, лежитъ на обязанности Главнаго Интендантскаго Управленія, какъ довольствующаго содержаніемъ всѣхъ чиновъ военнаго вѣдомства.

Части IV книги III.

Ст. 637. Уплата телеграфическимъ станціямъ за передачу депешъ производится: а) за депеши, отправляемыя по Хозяйственнымъ Департаментамъ Военнаго Министерства,—изъ общихъ смѣтныхъ суммъ, или изъ остатковъ отъ штатныхъ суммъ; б) за депеши, отправляемыя разными воинскими начальниками, имѣющими въ своемъ распоряженіи экстраординарную сумму—изъ сей суммы, а не имѣющими экстраординарной суммы,—изъ обращающихся у нихъ наличныхъ суммъ, съ возвратомъ отъ Коммисаріата изъ суммы, ежегодно ассигнуемой на прогоны.

Ст. 947. Уплата телеграфическимъ станціямъ и почтовымъ конторамъ за передачу депешъ и пересылки эстафетъ, по предъявленіи ими счетовъ, производится: а) за депеши и эстафеты, отправляемыя по хозяйственнымъ управленіямъ Военнаго Министерства изъ подлежащихъ источниковъ; б) за депеши и эстафеты, отправляемыя разными воинскими начальниками изъ Интендантскихъ суммъ. Но въ тѣхъ случаяхъ, когда депеши или эстафеты посылаются по такимъ дѣламъ, причиною коихъ бываютъ злоупотребленія или упущенія лицъ или мѣстъ, употребленная на посылку депеши или эстафеты сумма, взыскивается съ виновныхъ.

Ст. 948. Начальники дивизій и лица, пользующіяся равною съ ними и высшею властію, а также губернскіе жандармскіе штабъ-офицеры требуютъ необходимыя на отправку депешъ деньги изъ Интендантства авансомъ. Для прочихъ лицъ деньги на этотъ предметъ требуются прямыми ихъ начальниками, пользующимися властію начальниковъ дивизій, на обязанности коихъ лежитъ наблюденіе за правильностію отправленія депешъ и эстафетъ.

Исключается.

Исключается.

Отмѣняется.

Исключается.

Ст. 638. Телеграфическія депеши Военнаго Министерства и всѣхъ вообще воинскихъ начальниковъ принимаются на телеграфическихъ станціяхъ безъ платы за оныя при самой подачѣ, причитающіяся же за нихъ деньги гребуются Инспекторомъ Телеграфическихъ линій по истеченіи каждаго мѣсяца.	Отмѣняется.

Подлинный подписали:

Д. *Милютинъ*, П. *Ланской*, С. *Мерхелевичъ*, А. *Сорокинъ*, Г. *Якозлевъ*, В. *Назимовъ 2-й*, М. *Брискорнъ*, И. *Якобсонъ* и за Начальника Канцеляріи Военнаго Министерства, Флигель-Адъютантъ, Полковникъ *Казнаковъ*.

713. — *1867 года Іюля 17-го.* — Высочайшее повелѣніе, изъясненное въ приказѣ Военнаго Министра, отъ 17-го Іюля, за № 268-мъ, предложенномъ Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 5-го Августа. — *Объ увольненіи нижнихъ воинскихъ чиновъ въ кратковременные домовые отпуски.*

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ Высочайше повелѣть соизволилъ:

Увольненіе нижнихъ чиновъ въ кратковременные отпуски въ текущемъ году допустить съ 1-го Сентября 1867 года по 1-е Апрѣля 1868 года, изъ всѣхъ вообще частей войскъ и командъ въ такомъ числѣ, какое признано будетъ возможнымъ по ближайшему усмотрѣнію Начальниковъ дивизій и лицъ, равную власть имѣющихъ, а изъ войскъ Кавказской Арміи—по усмотрѣнію Главнокомандующаго этою Арміею, съ тѣмъ, чтобы увольненіе это производилось согласно съ существующими на сей предметъ правилами и чтобы отъ увольненія сего не могло произойти ослабленія въ исполненіи службы; нижнихъ же чиновъ кадроваго состава резервныхъ баталіоновъ, Пѣхотныхъ и Стрѣлковыхъ, увольнять въ означенные отпуски съ 1-го Августа сего года по 15-е Января 1868 года.

714. — *1867 года Іюля 25-го.* — Донесеніе Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ Правительствующему Сенату. — *О введеніи въ городѣ Шуѣ денежнаго штрафа съ домовладѣльцевъ, за необъявленіе полиціи о пріѣзжающихъ и отъѣзжающихъ.*

Управляющій Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ донесъ Правительствующему Сенату, что имъ, Управляющимъ Министерствомъ, на основаніи 341 ст. XIV Т. Св. Зак. Уст. о пасп., разрѣшено Начальнику Владимірской губерніи, согласно ходатайству его, ввести въ городѣ Шуѣ денежный штрафъ съ домовладѣльцевъ, за необъявленіе полиціи о пріѣзжающихъ и отъѣзжающихъ, по 25 коп. съ человѣка въ сутки, въ пользу городскихъ доходовъ, но съ тѣмъ, чтобы общій итогъ взысканія, согласно 59 ст. Уст. о наказ., налагаемыхъ Мировыми Судьями, не превышалъ 15 руб.

715. — *1867 года Іюля 30-го.* — Высочайше утвержденное положеніе Военнаго Совѣта, изъясненное въ приказѣ по Военному вѣдомству, отъ 12-го Августа, за № 284-мъ, предложенномъ Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 22-го Августа. — *О прибавленіи Дѣлопроизводителей въ Управленіяхъ Петербургскаго и Московскаго Губернскихъ Воинскихъ Начальниковъ.*

Военный Совѣтъ, по представленію Главнаго Штаба, положилъ: для успѣшности дѣлопроизводства въ Управленіяхъ Петербургскаго и Московскаго Губернскихъ Воинскихъ Начальниковъ, прибавить по одному Дѣлопроизводителю въ каждомъ, съ производствомъ имъ содержанія, положеннаго Дѣлопроизводителямъ сихъ Управленій.

Положеніе это, въ 30-й день Іюля сего года, Высочайше утверждено.

716. — *1867 года Іюля 30-го.* — Высочайше утвержденное положеніе Военнаго Совѣта, изъясненное въ приказѣ по Военному вѣдомству, отъ 12-го Августа, за № 283-мъ, предложенномъ Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 22-го Августа. — *Объ измѣненіи нормальнаго штата Штаба Варшавскаго Военнаго Округа.*

Военный Совѣтъ, согласно представленію Главнаго Штаба, положилъ:

1) Въ Высочайше утвержденномъ 6-го Августа 1864 года нормальномъ штатѣ Варшавскаго Военно-Окружнаго Управленія сдѣлать слѣдующія измѣненія:

По штату Окружнаго Штаба:

Прибавить: Старшаго Адъютанта (Штабъ-офицера), Помощника Старшаго Адъютанта (Оберъ-офицера), Секретаря, Казначея, Главнаго Прессера, 5 литографщиковъ (2 старшихъ и 3 младшихъ), 2 печатниковъ, 8 писарей (изъ нихъ: 1-го и 2-го классовъ по два и 3-го четыре человѣка).

Убавить: Штабъ-офицера Генеральнаго Штаба для порученій, одного Помощника Правителя Канцеляріи, Переводчика, Помощника Журналиста.

2) Добавляемымъ чинамъ присвоить то же содержаніе, какое опредѣлено имъ по временному штату, равно отнести: Секретаря, Казначея, Главнаго Прессера и старшихъ литографщиковъ, по должности, къ тѣмъ же классамъ и по пенсіи—къ тѣмъ же разрядамъ, которые присвоены этимъ чинамъ временнымъ штатомъ.

3) На содержаніе литографіи отпускать по 150 р. въ годъ, уменьшивъ за тѣмъ на эту цифру опредѣленный по настоящему нормальному штату отпускъ денегъ на покупку матеріаловъ типографіи, которой и отпускать по 600 р. въ годъ. На канцелярскіе и чертежные припасы опредѣлить по 1,800 руб. и на усиленіе жалованья писарей по 1,800 руб. въ годъ.

4) Штабъ округа привести во вновь опредѣляемый ему нормальный штатъ къ 1-му Сентября сего года.

Положеніе это, въ 30-й день Іюля сего года, Высочайше утверждено.

717. — *1867 года Августа 2-го.* — Высочайше повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія 18-го Августа. — *О присвоеніи Зміевскому женскому училищу наименованія «женскаго училища Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника Донецъ-Захаржевскаго.»*

Помѣщикъ Зміевскаго уѣзда, Харьковской губерніи, Дѣйствительный Статскій Совѣтникъ Донецъ-Захаржевскій приглашенный мѣстнымъ училищнымъ Начальствомъ принять участіе въ обезпеченіи существованія женскаго училища въ г. Зміевѣ, пожертвовалъ на первоначальные расходы этого училища *тысячу* рублей и для обезпеченія онаго въ будущемъ *четыре тысячи* рублей. Вслѣдствіе сего, и согласно изъявленному жертвователемъ желанію, Начальство Харьковскаго Учебнаго Округа ходатайствовало о присвоеніи Зміевскому женскому училищу наименованія «женскаго училища Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника Донецъ-Захаржевскаго».

По всеподданнѣйшему докладу Министромъ Народнаго Просвѣщенія изъясненнаго ходатайства, ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, 2-го Августа сего года, Высочайше на сіе соизволилъ.

718. — *1867 года Августа 4-го.* — Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ 17-го Августа. — *Объ учрежденіи стипендіи при Виленскомъ Воспитательномъ домѣ «Іисусъ Младенецъ,» съ наименованіемъ оной «стипендіей крестьянскихъ учрежденій Виленской губерніи въ память Начальника губерніи Степана Ѳедоровича Панютина.»*

Виленскій, Ковенскій, Гродненскій и Минскій Генералъ-Губернаторъ и Главный Начальникъ Витебской и Могилевской губерній, объясняя, что служащіе въ Виленской губерніи, по крестьянскому дѣлу, въ виду скораго окончанія трудовъ по устройству быта крестьянъ, предпринятыхъ и довершаемыхъ во время управленія губерніей и при содѣйствіи въ званіи Камергера, Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника *Панютина*, изъявили желаніе увѣковѣчить память о своей дѣятельности учрежденіемъ на собранныя, по добровольной подпискѣ, деньги, слишкомъ пятьсотъ рублей, стипендіи при Виленскомъ Воспитательномъ домѣ «Іисусъ Младенецъ», съ наименованіемъ оной «стипендіей крестьянскихъ учрежденій Виленской губерніи въ память Начальника губерніи Степана Ѳедоровича Панютина»,—просилъ объ исходатайствованіи Всемилостивѣйшаго соизволенія ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА на приведеніе въ исполненіе означеннаго заявленія служащихъ по крестьянскому дѣлу въ Виленской губерніи.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, въ 4-й день Августа сего года, Высочайше на сіе соизволилъ.

719. — *1867 года Сентября 11-го.* — Указъ Правительствующаго Сената (по 1-му Департаменту). — *Съ приложеніемъ Высочайше ратифікованной конвенціи, заключенной между Россіею и Нидерландами $\frac{7}{19}$ Апрѣля 1867 года, о взаимной выдачѣ преступниковъ.*

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 2-го Августа сего года, за № 11309-мъ, слѣдующаго содержанія: ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ удостоилъ, въ 3 день Мая сего года, Высочайшей ратификаціи конвенцію о взаимной выдачѣ преступниковъ, заключенную между Россіею и Нидерландами $\frac{7}{19}$ Апрѣля сего 1867 года. Эта ратификація, по установленному порядку, обмѣнена 11 Мая сего года въ С.-Петербургѣ. Копію съ означеннаго договора и русскій переводъ онаго, сообщенные Товарищемъ Министра Иностранныхъ Дѣлъ, онъ, Управляющій Министерствомъ Юстиціи, предлагаетъ Правительствующему Сенату. При семъ слушали и самую копію съ конвенціи, заключенной $\frac{7}{19}$ Апрѣля 1867 г., между Россіею и Нидерландами. Приказали: Напечатавъ потребное число экземпляровъ означенной конвенціи, разослать оные, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ до кого касаться можетъ, исполненія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Намѣстнику въ Царствѣ Польскомъ, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ—при указахъ, а другимъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената, а равно при указахъ: Учредительному въ Царствѣ Польскомъ Комитету, Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ, Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Сунодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія онымъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ, въ Департаментъ Министерства Юстиціи—при копіи съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

(Подписалъ: *Исправляющій должность Оберъ-Секретаря Рклицкій.*)

КОНВЕНЦІЯ

О ВЗАИМНОЙ ВЫДАЧѢ ПРЕСТУПНИКОВЪ,

ЗАКЛЮЧЕННАЯ

МЕЖДУ

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ ВСЕРОССІЙСКИМЪ.

И

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ КОРОЛЕМЪ НИДЕРЛАНДСКИМЪ,

$\frac{7}{19}$ Апрѣля 1867 года.

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ВТОРЫЙ, ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій, и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и Области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Королемъ Нидерландскимъ, обоюдные Полномочные НАШИ заключили и подписали въ С.-Петербургѣ $\frac{7}{19}$ Апрѣля 1867 года Конвенцію, которая отъ слова до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Его Величество Король Нидерландскій, признавъ полезнымъ постановить посредствомъ конвенціи правила о взаимной выдачѣ преступниковъ, назначили на сей конецъ своими Уполномоченными, а именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій Князя Александра Горчакова, СВОЕГО Вице-Канцлера и Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника, имѣющаго ЕГО портретъ на Андреевской лентѣ, украшенный бриллiантами, Кавалера Россійскихъ орденовъ: Св. Апостола Андрея Первозваннаго съ алмазами, Св. Владиміра 1-й степени, Св. Александра Невскаго, Бѣлаго Орла, Св. Анны 1-й степени, Св. Станислава 1-й степени, Кавалера Большаго Креста иностранныхъ орденовъ: Нидерландскаго Льва, Австрійскаго Св. Стефана, Французскаго Почетнаго Легіона, Испанскаго Золотаго Руна, Прусскихъ: Чернаго Орла съ алмазами и Краснаго Орла, и разныхъ другихъ орденовъ;

а Его Величество Король Нидерландскій Барона Іоганеса Корнелія Геверса, Своего Камергера и Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ИМПЕРАТОРСКО-Россійскомъ Дворѣ, Кавалера Нидерландскаго ордена Льва, Россійскаго ордена Св. Анны 1-й степени, Кавалера Большаго Креста Люксембургскаго ордена Дубовой короны, Шведскаго Полярной Звѣзды, Тунисскаго Нишанъ Ифтихаръ, Командора Баварскаго ордена Короны и Виртембергскаго Короны,

которые по взаимномъ предъявленіи своихъ полномочій, найденныхъ въ доброй и надлежащей формѣ, постановили и подписали нижеслѣдующія статьи:

Статья 1.

ИМПЕРАТОРСКО-Россійское и Королевско-Нидерландское Правительства обязуются взаимно, въ случаяхъ и съ соблюденіемъ правилъ, опредѣленныхъ въ нижеслѣдующихъ статьяхъ, выдавать всѣ лица, за исключеніемъ своихъ природныхъ жителей, осужденныя, преданныя суду

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE SECOND, EMPEREUR et AUTOCRATE de toutes les Russies, de Moscou, Kiow, Wladimir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne, Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonese Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande, Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Semigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Condie, Witebsk, Mstislaw, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la Cabardie et de la province d'Arménie; Prince Héréditaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards, Successeur de Norvège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Savoir faisons par les présentes qu'à la suite d'un commun accord entre Nous et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Nos Plénipotentiaires respectifs ont conclu et signé à St.-Pétersbourg le $\frac{7}{19}$ Avril 1867, une convention la quelle porte mot pour mot ce qui suit:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, ayant jugé utile de régler par une convention l'extradition des malfaiteurs entre leurs Etats respectifs, ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies, le Prince Alexandre Gortchakow, Son Vice-Chancelier et Conseiller Privé Actuel, décoré de Son Portrait enrichi de diamants sur le ruban de St. André, Chevalier des Ordres de Russie: de St. André, orné de diamants, de St. Wladimir de 1-re classe, de St. Alexandre-Newsky, de l'Aigle blanc, de S-te Anne de 1-re classe, de St. Stanislas de 1-re classe Grand'Croix des Ordres étrangers: du Lion Néerlandais, de St. Etienne d'Autriche, de la Légion d'honneur de France, de la Toison d'Or d'Espagne, de l'Aigle noir enrichi de diamants et de l'Aigle rouge de Prusse etc.

et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le Sieur Jean Corneille Baron Gevers, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais, Grand' Croix de l'Ordre de S-te Anne de Russie, de la Couronne de chêne de Luxembourg, de l'Etoile Polaire de Suède, du Nichan-Iftikhar de Tunis, Commandeur de l'Ordre de la Couronne de Bavière, de l'Ordre de la Couronne de Wurtemberg, Son Chambellan et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour de Sa Majesté l'Empereur,

lesquels après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et dûe forme, ont arrêté et signé les articles suivants:

Article 1.

Le Gouvernement Impérial de Russie et le Gouvernement Royal des Pays-Bas s'engagent à se livrer réciproquement, dans les cas et d'après les formes déterminés par les articles suivants, à l'exception de leurs nationaux, les individus condamnés, mis en état d'accusation ou prévenus à rai-

или подвергнутыя слѣдствію за одно изъ преступленій или одинъ изъ проступковъ, исчисленныхъ въ статьѣ 2-й, приговоромъ или постановленіемъ объ арестованіи, состоявшимися въ судебныхъ мѣстахъ той изъ двухъ договаривающихся странъ, противъ законовъ которой совершены тѣ преступныя дѣйствія.

Въ наименованіе природныхъ жителей, относительно примѣненія настоящей конвенціи, включаются тѣ иностранцы, которые по законамъ той страны, отъ которой требуется выдача, уравнены съ природными жителями, а также иностранцы, водворившіеся въ странѣ и состоящіе или состоявшіе въ бракѣ съ туземною женщиною, имѣющіе отъ нея дитя или нѣсколько дѣтей, родившихся въ странѣ.

Статья 2.

Выдача имѣетъ послѣдовать только въ томъ случаѣ, когда причиною осужденія, обвиненія или судебнаго преслѣдованія составляетъ одно изъ нижеслѣдующихъ преступленій или проступковъ, совершенное внѣ владѣній того Государства, отъ котораго требуется выдача:

1) убійство, отравленіе, отцеубійство, дѣтоубійство, умерщвленіе, изнасилованіе;

2) зажигательство;

3) поддѣлка письма, включая въ этотъ разрядъ поддѣлку банковыхъ билетовъ, бумажныхъ денегъ и публичныхъ бумагъ;

4) выдѣлка фальшивой монеты, поддѣлка монетъ и сознательное распространеніе фальшивой монеты;

5) лжесвидѣтельство;

6) воровство съ увеличивающими вину обстоятельствами, разумѣя подъ этимъ наименованіемъ всѣ роды воровства, которые законодательствами той и другой страны не признаются за простое воровство, безъ различія, постановлены ли за нихъ наказанія уголовныя, сопряженныя съ лишеніемъ чести, или же только наказанія исправительныя, мошенничество, взяточничество, подкупъ лицъ находящихся въ Государственной службѣ, сокрытіе или похищеніе вещей лицами, коимъ было поручено храненіе оныхъ или коронными чиновниками по счетной части;

7) злостное банкротство.

Статья 3.

Оба договаривающіяся Правительства могутъ и до предъявленія еще постановленія объ арестѣ, требовать немедленнаго и предварительнаго арестованія иностранца, выдача коего требуется.

Это предварительное арестованіе, которое впрочемъ отнюдь не обязательно, должно производиться съ соблюденіемъ формъ и правилъ, предписываемыхъ законодательствомъ той страны, гдѣ оное послѣдуетъ.

Иностранецъ освобождается, если ему въ продолженіе двадцати дней, со дня его арестованія, не будетъ объявлено постановленіе о его арестованіи.

Статья 4.

Выдача не послѣдуетъ: 1) когда она требуется по поводу того же преступленія или проступка, за которые требуемое лицо несетъ или уже понесло наказаніе, или по которому оно было оправдано или освобождено отъ суда въ той странѣ, отъ которой требуется выдача;

2) если на дѣло или наказаніе прошелъ срокъ давности по законамъ той страны, отъ которой требуется выдача.

Статья 5.

Если требуемое къ выдачѣ лицо преслѣдуется или задержано за другое преступленіе или другой проступокъ

son d'un des crimes ou délits mentionnés à l'art. 2, en vertu d'un arrêt, d'un jugement ou d'un mandat d'arrêt, émanant des tribunaux de celui des deux pays contre les lois duquel les faits auront été commis.

Sont compris, quant à l'application de cette convention, sous la dénomination de nationaux, les étrangers, qui selon les lois du pays auquel l'extradition est demandée, sont assimilés aux nationaux, ainsi que les étrangers qui se sont établis dans le pays et qui sont ou ont été mariés à une femme du pays dont ils ont un enfant ou des enfants, nés dans le pays.

Article 2.

L'extradition n'aura lieu que dans le cas de condamnation, accusation ou poursuite du chef d'un des crimes ou délits suivans, commis hors du territoire de la patrie à laquelle l'extradition est demandée:

1) Assassinat, empoisonnement, parricide, infanticide, meurtre, viol;

2) incendie;

3) faux en écriture, y compris la contrefaçon de billets de banque, de papier-monnaie et d'effets publics;

4)fabrication de fausse monnaie, altération de monnaie, émission, avec connaissance, de fausse monnaie;

5) faux témoignage;

6) vol, accompagné de circonstances aggravantes, comprenant tous les vols que les législations respectives ne considèrent pas comme vol simple, qu'ils soient du reste *punis* de peines afflictives ou infamantes, ou seulement de peines correctionnelles, escroquerie, concussion, corruption de fonctionnaires publics, soustraction ou détournement commis par des dépositaires ou comptables publics.

7) banqueroute frauduleuse.

Article 3.

Les deux Gouvernements contractants pourront, même dès avant la production du mandat d'arrêt, demander l'arrestation immédiate et provisoire de l'étranger dont l'extradition est réclamée.

Cette arrestation provisoire, qui du reste est tout-a-fait facultative, se fera dans les formes et selon les règles prescrites par la législation du pays où elle a lieu.

L'etranger sera mis en liberté, si dans les vingt jours à partir de celui de son arrestation, il ne reçoit notification du mandat d'arrêt.

Article 4.

L'extradition n'aura pas lieu 1) lorsque la demande en sera motivée par le même crime ou délit, pour lequel l'individu réclamé subit ou a déjà subi sa peine, ou dont il a été acquitté ou absous dans le pays auquel l'extradition est demandée.

2) si la prescription de l'action ou de la peine est acquise d'après les lois du pays auquel l'extradition est demandée.

Article 5.

Si l'individu réclamé est poursuivi ou se trouve détenu pour un autre crime ou délit commis contre les lois

совершенные въ противность законамъ той страны, отъ которой требуется выдача, въ такомъ случаѣ выдача пріостанавливается, до тѣхъ поръ, пока это лицо не будетъ оправдано или освобождено отъ суда, или не выдержитъ присужденнаго ему наказанія.

Если это лицо задержано за долги въ силу судебнаго приговора, предшествовавшаго требованію выдачи, то выдача эта также пріостанавливается до его освобожденія.

Статья 6.

Преступленія и проступки политическія исключаются изъ настоящей конвенціи.

Положительно постановляется, что лицо, на выдачу котораго послѣдовало согласіе, не можетъ ни въ какомъ случаѣ быть преслѣдуемо или подвергнуто наказанію ни за какой политическій проступокъ, предшествовавшій выдачѣ, ниже за какое либо дѣйствіе, состоящее въ связи съ проступкомъ такого рода.

Однако, въ отношеніи примѣненія настоящей статьи само собою разумѣется, что не будетъ признаваемо за политическій проступокъ, или за дѣйствіе состоящее въ связи съ таковымъ проступкомъ, покушеніе противъ особы иностраннаго Государя, или противъ особы кого либо изъ членовъ его дома, если это покушеніе составляетъ убійство, отравленіе или умерщвленіе.

Статья 7.

Выдача должна требоваться дипломатическимъ путемъ и можетъ послѣдовать только по предъявленіи, подлинникомъ или въ засвидѣтельствованной копіи, приговора или обвинительнаго акта, или же постановленія объ арестѣ, выданныхъ по формѣ, предписанной законами страны, требующей выдачи, съ означеніемъ преступленія или проступка, служащаго поводомъ къ требованію выдачи, и карательнаго закона, къ оному примѣняющагося.

Статья 8.

Вещи, отобранныя у требуемаго къ выдачѣ лица, если подлежащею властью въ томъ государствѣ, отъ котораго требуется выдача, будетъ предписано оныя возвратить, должны быть сданы одновременно съ выдачею самаго лица.

Статья 9.

Когда въ производствѣ уголовнаго дѣла одно изъ Правительствъ сочтетъ нужнымъ допросить свидѣтелей, жительствующихъ въ другомъ изъ договаривающихся Государствъ; то должно быть послано дипломатическимъ путемъ письменное о томъ ходатайство, которое и будетъ исполняться съ соблюденіемъ законовъ той страны, гдѣ свидѣтели будутъ приведены къ допросу.

Всякое письменное ходатайство о допросѣ свидѣтелей должно быть посылаемо съ приложеніемъ французскаго перевода.

Статья 10.

Если по уголовному дѣлу нужно или желательно, чтобы свидѣтель, проживающій въ другомъ Государствѣ, явился лично, то Правительство сего свидѣтеля пригласитъ его явиться на сдѣланный ему вызовъ, и буде онъ на то согласится, ему должна выдаваться сумма на проѣздъ и пребываніе по правиламъ и тарифу той страны, гдѣ ему придется дать показаніе.

Статья 11.

Когда въ уголовномъ дѣлѣ признаются нужными и полезными очная ставка съ преступниками, содержащимися въ другомъ изъ договаривающихся Государствъ, или сообщеніе доказательствъ или документовъ, находящихся въ рукахъ властей другаго Государства, то объ этомъ должно быть доставлено дипломатическимъ путемъ ходатайство,

du pays, auquel l'extradition est démandée, son extradition sera différée jusqu'à ce qu'il soit acquitté ou absous, ou qu'il ait subi sa peine.

S'il est détenu pour dettes, en vertu d'une condamnation antérieure à la demande d'extradition, celle-ci sera également différée jusqu'à sa mise en liberté.

Article 6.

Les crimes et délits politiques sont exceptés de la présente convention.

Il est expressément stipulé que l'individu dont l'extradition aura été accordée, ne pourra, dans aucun cas, être poursuivi ou puni pour aucun délit politique antérieur à l'extradition, ni pour aucun fait connexe à un semblable délit.

Quant à l'application de cet article, il est bien entendu que ne sera pas réputé délit politique, ni fait connexe à un semblable délit, l'attentat contre la personne d'un Souverain étranger, ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constituera le fait, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement, soit de meurtre.

Article 7.

L'extradition sera démandée par la voie diplomatique, et ne sera accordée que sur la production de l'original ou d'une expédition autenthique du jugement ou de l'arrêt de condamnation, ou de mise en accusation ou du mandat d'arrêt, délivré dans les formes prescrites par la législation du pays qui fait la demande, et indiquant le crime ou le délit dont il s'agit et la disposition pénale qui lui est applicable.

Article 8.

Les objets saisis en la possession de l'individu réclamé seront, si l'autorité compétente de l'état requis en a ordonné la restitution, livrés au moment ou s'effectuera l'extradition.

Article 9.

Lorsque dans la poursuite d'une affaire pénale, un des Gouvernements jugera nécessaire l'audition des témoins domiciliés dans l'autre Etat, une commission rogatoire sera envoyée à cet effet, par la voie diplomatique et il y sera donné suite, en observant les lois du pays où les témoins seront invités à comparaître.

Toute commission rogatoire ayant pour but de demander une audition de témoins devra être accompagnée d'une traduction française.

Article 10.

Si, dans une cause pénale, la comparution personnelle d'un témoin dans l'autre pays est nécessaire ou désirée, son Gouvernement l'engagera à se rendre à l'invitation qui lui sera faite, et en cas de consentement, il lui sera accordé des frais de voyage et de séjour, d'après les tarifs et réglements en vigueur dans le pays, où l'audition devra avoir lieu.

Article 11.

Lorsque dans une cause pénale la confrontation de criminels, détenus dans l'autre Etat, ou bien la communication de pièces de conviction ou de documents qui se trouveraient entre les mains des autorités de l'autre pays, sera jugée utile ou nécessaire, la demande en sera faite par la voie diplomatique, et l'on y donnera suite pour autant qu'il n'y

которое будетъ исполнено, если тому не воспротивятся какія либо особыя уваженія, съ обязательствомъ отослать обратно преступниковъ и документы.

Статья 12.

Оба Правительства взаимно отказываются отъ всякаго требованія возмѣщенія издержекъ на содержаніе, пересылку и иныхъ, какія могли быть употреблены въ предѣлахъ территоріи каждаго, по случаю выдачи подсудимыхъ, обвиненныхъ или осужденныхъ, а также расходовъ, употребленныхъ для исполненія судебныхъ ходатайствъ, на пересылку и возвратъ преступниковъ для очныхъ ставокъ и на доставку и возвратъ доказательствъ или документовъ.

Издержки на содержаніе и пересылку подсудимыхъ, обвиненныхъ или осужденныхъ лицъ чрезъ владѣнія промежуточныхъ Государствъ, падаютъ на счетъ требующаго Государства. Въ тѣхъ случаяхъ, когда будетъ признана болѣе удобною пересылка моремъ, выдаваемое лицо будетъ доставляться въ портъ, назначенный дипломатическимъ или консульскимъ агентомъ требующаго выдачи Правительства и на его же счетъ падаютъ издержки провоза моремъ.

Статья 13.

Вышеизложенными условіями обѣ договаривающіяся Стороны соглашаются взаимно соблюдать законы обѣихъ странъ, которые относятся или будутъ относиться къ устройству правильнаго хода выдачи преступниковъ.

Статья 14.

Настоящая конвенція будетъ подлежать исполненію не прежде, какъ съ двадцатаго дня послѣ публикованія оной порядкомъ, предписаннымъ законами обоихъ Государствъ.

Она будетъ оставаться въ силѣ до истеченія шести мѣсячнаго срока послѣ заявленія объ отмѣнѣ оной со стороны одного изъ двухъ договаривающихся Правительствъ.

Она будетъ ратификована и ратификаціи будутъ обмѣнены въ теченіи шести недѣль, или ранѣе, буде возможно.

Въ удостовѣреніе чего обоюдные Уполномоченные настоящую конвенцію подписали и приложили къ оной печати своихъ гербовъ.

Учинено въ С.-Петербургѣ $\frac{7}{19}$ Апрѣля, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ шестьдесятъ седьмое.

(Подп.) Горчаковъ. (Подп.) Геверсъ.

(М. П.) (М. П.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей конвенціи, МЫ приняли оную за благо, подтвердили и ратифицировали; якоже симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратифицируемъ во всемъ ея содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ Словомъ, за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ, что все въ оной конвенціи постановленное соблюдаемо и исполняемо будетъ не нарушимо. Во удостовѣреніе чего МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью.

Дана въ С.-Петербургѣ, 3 Мая, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемь сотъ шестьдесятъ седьмое, Царствованія же НАШЕГО въ тринадцатое.

Подлинникъ подписанъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою, тако:

(Подп.:) «АЛЕКСАНДРЪ.»

(М. П.)

Контрасигнировалъ: Вице-Канцлеръ Князь А. Горчаковъ.

ait pas de considérations spéciales qui s'y opposent, et sous l'obligation de renvoyer les criminels et les pièces.

Article 12.

Les Gouvernements respectifs renoncent, de part et d'autre à toute réclamation par rapport à la restitution des frais d'entretien, de transport et autres qui pourraient résulter dans les limites de leurs territoires respectifs de l'extradition des prévenus, accusés ou condamnés ainsi que de ceux, résultant de l'exécution des commissions rogatoires et du transport et du renvoi des criminels à confronter et de l'envoi et de la restitution des pièces de conviction ou des documents.

Les frais d'entretien et de transport des prévenus, accusés ou condamnés, par le territoire des états intermédiaires, sont à la charge de l'Etat réclamant. Au cas, où le transport par mer serait jugé préférable, l'individu à extrader sera conduit au port que désignera l'Agent diplomatique ou Consulaire du Gouvernement réclamant, aux frais duquel il sera embarqué.

Article 13.

Par les stipulations ci-dessus il est adhéré réciproquement aux lois des deux pays, qui ont ou auront pour objet de régler la marche de l'extradition.

Article 14.

La présente convention ne sera exécutoire qu'à dater du vingtième jour, après sa promulgation dans les formes prescrites par les lois des deux pays.

Elle continuera à être en vigueur jusqu'à six mois, après déclaration contraire de la part de l'un des deux Gouvernements.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de six semaines, ou plus tôt si faire se peut.

Enfoi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Conventon et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à St.-Pétersbourg le $\frac{7}{19}$ Avril, l'an de Grâce mil huit-cent-soixante-sept.

(signé) Gortchakow. (signé) Gevers.

(L. S.) (L. S.)

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette convention, NOUS l'avons agrée, confirmée et ratifiée, comme par les présentes NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur, promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans cette convention sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi, NOUS avons signé de NOTRE main la présente Ratification IMPERIALE et y avons fait apposer le sceau de NOTRE Empire. Donné à St.-Pétersbourg le 3 Mai, de l'an de grâce mil-huit cent-soixante sept et de NOTRE règne la treizieme année.

L'original est signé de la propre main de SA MAJESTÉ L'EMPEREUR, ainsi:

(signé) «ALEXANDRE.»

(L. S.)

Contresigné: Le Vice-Chancelier Prince A. Gortchakow.

ПЕЧАТАНО ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ, ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.